

استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام
لدى الطالبات بمعهد باب النجاح بندا أتشيه
رسالة

إعداد:

إيكا يورسنا

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٢٠
طالبة قسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهور الإندونيسية
جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات

بمعهد باب النجاح بندا أتشيه

رسالة

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

إيكا بورسنا

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٢٠

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

جامعة الرانيري

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

AR-RANIRY

موافقة المشرفين

المشرف الثاني

الدكتور بدر الزمان الماجستير

المشرف الأول

الدكتور اندوس أشرف مزفر الماجستير

قرار اللجنة

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢١ ديسمبر ٢٠٢٣ م
٨ جمادى الآخرة ١٤٤٥ هـ

بندا أتشيه

إعداد:

إيكا يورسنا

رقم القيد: ١٨٠٢٠٢١٢٠

لجنة المناقشة:

السكترير
الدكتور بدر الزمان الماجستير

الرئيس
الدكتور بندول اشرف مزرر الماجستير

العضو ٢
عبد الرزاق الماجستير

العضو ١
صفيرة الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرايزي الإسلامية الحكومية بندل أتشيه



أ.د. سفر
رقم التوظيف: ٣١٠٠٣

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الاسم الكامل : إيكّا يورسنا

مكان الميلاد وتاريخه : Pemotongan، ١٢ يونيو ٢٠٠٠

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٢٠

القسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقر أن هذه الرسالة أعددتها من المراجع العلمية إعدادا لإتمام بعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة (S.pd) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين. وليس فيها انتحال المؤلفات الآخرين، والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليه من انتحال المؤلفات.

جامعة الرانيندا أتشيه ٢٩ ديسمبر ٢٠٢٣

صاحبة القرار



إيكّا يورسنا



رقم القيد: ١٨٠٢٠٢١٢٠

الاستهلال



يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

(سورة المجادلة : ١١)

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(سورة يوسف : ٢)

صدق الله العظيم

جامعة الرانيري

AR-RANIRY

وَمَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ بِهِ طَرِيقًا إِلَى الْجَنَّةِ

(حديث : بخاري و المسلميم)

الإهداء

أهدي هذه الرسالة :

إلى أبي المكرم وأمي المكرمة اللذين رباني صغيرا، حفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدنيا والآخرة وإلى جميع أسرتي.المحبوبين من إخواني وعمي وعمتي جزاكم الله خيرا جزء و أطلب إلى الله تعالى أن يحفظهم جميعا في كل أحوالهم. ولأساتذة وأستذات في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، الذين علموني علوما مفيدة وإرشادا صحيحا، شكرا جزيلا لهم. وإلى جميع زملائي وأصدقائي في جامعة الرانيري بندا أتشيه. أقول شكرا جزيلا للذين قد ساعدوني لإكمال هذه الرسالة. ولعل هذه الرسالة تنفع لي، ولهم، و للأمة أجمعين.

شكر وتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أنعمنا بنعمة الإيمان والإسلام. ونصلي ونسلم على خير الأنام سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صلى وسلم وبارك على محمد وعلى آله وصحبه ومن اهتدى بهداه إلى يوم القيامة.

بإذن الله تعالى وتوفيقه انتهت الباحثة من هذه الرسالة العلمية حيث تعتبر شرط وواجبات للحصول على شهادة (S.pd) بكلية التربية وتأهيل المعلمين في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أنشيه تحت الموضوع "استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح بندا أنشيه". وبهذه المناسبة السعيدة تقدم الباحثة بالشكر للمشرفين وهما أستاذ الدكتور اندوس أشرف مظفر الماجستير وأستاذ الدكتور بدر الزمان الماجستير اللذان خصصا أوقاتهم وساعدا في الإشراف على هذه الرسالة من أولها إلى آخرها، وجزاهما الله خير الجزاء في الدنيا والآخرة.

وتقدم الباحثة بالشكر لمدير جامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بندا أنشيه، ورئيس قسم تعليم اللغة العربية، وجميع أساتذة وموظفي الجامعة جزاهم الله خيرا. وتشكر الباحثة المعلمين بمعهد باب النجاح الذين شاركوا في هذه الرسالة جزاهم الله خيرا الجزاء وحفظهم الله.

وتود أن تعبر أعماق الحنان للوالدين المكرمين المحبوبين اللذين قد ربياها تربية حسنة منذ الصغر حفظهما الله في سلامة الدين والدنيا والآخرة وجزاهما اللجنة

وعسى الله أن يتمتعهما بالصحة والعافية وبارك في عمرهما ووسد الله خطاهما وتسأل
الله أن يجمعهما في الجنة الأعلى.

ولا تنسى جزيلة الشكر لجميع أصدقائها وصديقاتها الذين قد ساعدوها
بتقديم بعض أفكارهم المفيدة وشجعوها تشجيعا عليا إلى إتمام كتابة هذه الرسالة
جزاهم الله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأخيرا، تدعو الله أن يجعل هذ العمل يكون مباركا ونافعا، وترجو من
القارئین نقدا بنائيا واصلاحها لتكميل هذه الرسالة لأنها لا تخلو من الأخطاء
والنسيان وعسى أن يكون مفيدا للباحثة والقارئین جميعا.

دار السلام، ٢٩ ديسمبر ٢٠٢٣



قائمة المحتويات

ب	قرار اللجنة
ج	موافقة المشرفين
د	إقرار الباحثة
هـ	استهلال
و	إهداء
ز	شكر وتقدير
ط	قائمة المحتويات
ل	قائمة الجداول
م	قائمة الملحقات
ن	مستلخص البحث باللغة العربية
س	مستلخص البحث باللغة الإندونيسية
ع	مستلخص البحث باللغة الإنجليزية
١	الفصل الأول: أساسية البحث
١	أ- مشكلة البحث
٣	ب- أسئلة البحث
٤	ج- أهداف البحث
٤	د- أهمية البحث
٥	هـ- افتراض البحث وفروضه
٥	و- حدود البحث
٦	ز- مصطلحات البحث
٨	ح- الدراسة السابقة

١٢	ط- طريقة كتابة البحث
١٣	الفصل الثاني: الإطار النظري
١٣	أ- مفهوم القاموس
١٣	١- تاريخ القاموس في إندونيسيا
١٥	٢- تعريف القاموس المعهدي
١٧	٣- وظائف القاموس المعهدي في تعلم اللغة العربية
١٧	٤- فوائد القاموس المعهدي
١٨	٥- مزايا القاموس المعهدي وعيوبه
١٨	ب- مفهوم مهارة الكلام
١٨	١- تعريف مهارة الكلام
٢١	٢- أغراض تعليم الكلام
٢٣	٣- أهمية مهارة الكلام
٢٥	٤- أنواع الكلام
٢٨	٥- خطوات تعليم الكلام
٢٩	٦- طرق تعليم مهارة الكلام
٣٢	الفصل الثالث: إجراءات البحث الحقلية
٣٢	أ- منهج البحث
٣٣	ب- مجتمع البحث وعينته
٣٣	ج- أدوات البحث
٣٤	١- الملاحظة المباشرة
٣٥	٢- الاختبار
٣٦	د- طريقة تحليل البيانات

٤١	..... الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٤١	..... أ- لمحة عن ميدان البحث
٤٤	..... ب- عرض البيانات
٥٢	..... ١- عرض البيانات للملاحظة المباشرة وتحليلها
٥٧	..... ٢- عرض البيانات للاختبار وتحليلها
٦٢	..... ج- تحقيق الفرضين
٦٤	..... الفصل الخامس: الخاتمة
٦٤	..... أ- نتائج البحث
٦٥	..... ب- الاقتراحات
٦٦	..... المراجع
٦٦	..... أ- المراجع العربية
٦٨	..... ب- المراجع الإندونيسية



قائمة الجداول

٣٩	..... الجدول ٣-١ : أسئلة البحث وتحليلها
٤٣	..... الجدول ٤-١ : عدد الطلبة بمعهد باب النجاح
٤٤	..... الجدول ٤-٢ : التوقيت التجريبي
٤٥	..... الجدول ٤-٣ : اللقاء الأول في التجربة
٤٨	..... الجدول ٤-٤ : اللقاء الثاني في التجربة
٥١	..... الجدول ٤-٥ : اللقاء الثالث في التجربة
٥٣	..... الجدول ٤-٦ : دليل ملاحظة أنشطة المدرسة
٥٥	..... الجدول ٤-٧ : دليل ملاحظة أنشطة الطالبات
٥٧	..... الجدول ٤-٨ : النتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي
٥٩	..... الجدول ٤-٩ : نتيجة الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)
٦٠	..... الجدول ٤-١٠ : نتيجة الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)
٦١	..... الجدول ٤-١١ : نتيجة اختبار (wilcoxon Sing Rank Test) ..



قائمة الملحقات

- ١- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية على تعيين المشرفين
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية على القيام بالبحث
- ٣- إفادة مدير معهد باب النجاح بندا أتشية على إتمام البحث
- ٤- ورقة الملاحظة لأنشطة المدرسة في استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح بندا أتشية
- ٥- ورقة الملاحظة لأنشطة الطالبات في استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح بندا أتشية
- ٦- خطة التعليم
- ٧- قائمة أسئلة الاختبار
- ٨- الصور الفوتوغرافية
- ٩- السيرة الذاتية

مستخلص البحث

عنوان البحث : استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد
باب النجاح بندا أتشيه
الاسم الكامل : إيكّا يورسنا
رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٢٠

من ملاحظة الباحثة أن الطالبات في معهد باب النجاح يعجزن عن التكلم باللغة العربية وهن يواجهن المشكلات في تعلم الكلام يعنى ليس لديهن القدرة على مهارة الكلام وأكثرهن مازلن أن يتكلمن بالإندونيسية والممارسة بالعربية نادرا لقللة المفردات لهن لذلك طرحت الباحثة استخدام القاموس المعهدي لحل تلك المشكلة. وأهداف كتابة هذه الرسالة للتعرف على استجابة الطالبات في عملية تعليم وتعلم عند استخدام القاموس المعهدي وفعالية استخدام ذلك القاموس لترقية مهارة الكلام. ومنهج البحث هو منهج تجريبي بالتصميم التمهيدية وهو تصميم *one group pretest-posttest*. والعينة هي الطالبات في الفصل الأول "أ" وعددهن ٢٣ طالبا. وأما نتائج البحث المحصولة أن استجابة الطالبات عند استخدام القاموس المعهدي تؤثر لترقية مهارة الكلام بحيث حصلت على درجة جيد جدا بالنتيجة المحصولة لملاحظة المدرسة هي ٨٥ % والنتيجة المحصولة لملاحظة الطالبات هي % ٨٧,٥. وإن استخدام القاموس المعهدي فعالة لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح، كما يتضح من نتيجة اختبار (wilcoxon Sing Rank Test التي حصلت على مستوى الدلالة (Asymp. Sig. 2-tailed) ٠,٠٠٠٠ وهي أصغر من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٠٥.

الكلمات الأساسية: القاموس المعهدي، مهارة الكلام

ABSTRAK

Judul Skripsi : Penggunaan Kamus Ma'hady Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara Siswa di Pesantren Babun Najah Banda Aceh
Nama : Ika Yurisna
NIM : 180202120

Dari pengamatan peneliti bahwa siswa di pesantren Babun Najah lemah dalam berbicara bahasa Arab, dan siswa menghadapi masalah dalam belajar berbicara tersebut, dan kebanyakan dari mereka masih berbicara bahasa Indonesia, dan praktek dalam bahasa Arab jarang karena kurangnya kosa kata, sehingga peneliti menyarankan untuk menggunakan kamus Ma'hady untuk mengatasi masalah tersebut. Penulisan tesis ini bertujuan untuk mengidentifikasi respon siswa dalam proses belajar mengajar saat menggunakan kamus akademik dan keefektifan penggunaan kamus tersebut untuk meningkatkan keterampilan berbicara. Metode penelitian yang digunakan adalah desain eksperimen pre-eksperimental. Peneliti menggunakan one group pretest-posttest design. Sampel penelitian ini adalah siswa kelas I "A" yang berjumlah 23 siswa. Adapun hasil yang diperoleh, respon siswa ketika menggunakan kamus ma'hady berpengaruh terhadap peningkatan keterampilan berbicara, hal tersebut berdasarkan hasil yang diperoleh dari observasi guru sebesar 85%, dan hasil observasi siswa sebesar 87,5%. Dan penggunaan kamus ma'hady efektif untuk meningkatkan kemampuan berbicara siswa pesantren Babun Najah, dibuktikan dengan hasil wilcoxon sing rank test, yang diperoleh tingkat signifikansi Asymp. Sig. 2-tailed adalah 0,000 lebih kecil dari hasil taraf signifikansi 0,05.

Kata kunci: Kamus Ma'hady, Kemampuan Berbicara

ABSTRACT

Title : The Use of the Ma'hady Dictionary to Improve Students' Speaking Skills at the Babun Najah Islamic Boarding School in Banda Aceh
Name : Ika Yurisna
Student Number : 180202120

From the observations of researchers that students at Babun Najah Islamic boarding school are weak in speaking Arabic, and students face problems in learning to speak, and most of them still speak Indonesian, and practice in Arabic is rare due to lack of vocabulary, so the researcher suggests using a dictionary. Ma'hady to solve the problem. Writing this thesis aims to identify student responses in the teaching and learning process when using an academic dictionary and the effectiveness of using the dictionary to improve speaking skills. The research method used is a pre-experimental experimental design. Researchers used one group pretest-posttest design. The sample of this research was students of class 1 "A" which totaled 23 students. As for the results obtained, student responses when using the Ma'hady dictionary had an effect on improving speaking skills, this was based on the results obtained from teacher observations of 85%, and student observation results of 87.5%. And the use of the ma'hady dictionary is effective in improving the speaking skills of Babun Najah Islamic boarding school students, as evidenced by the results of the Wilcoxon sing rank test, which obtained the Asymp significance level. Sig. 2-tailed is 0.000 smaller than the result of a significance level of 0.05.

Keywords: Ma'hady Dictionary, Speaking Skills

الفصل الأول

أساسية البحث

أ- مشكلة البحث

إن اللغة العربية لها أربع مهارات وهي مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة.^١ فعلى طلبة اللغة العربية لغير الناطقين بها أن يجيدوا جميع هذه المهارة. ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على اللغة العربية بمستوياتها المتعددة، لذلك تلك المهارات مهمة جدا لسيطرها.^٢

ومهارة الكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غايات الدراسة اللغوية وهو أيضا وسيلة من وسائل اتصال الإنسان بغيره من أبناء الأمم الأخرى، وبه ينقل انفعالاته ومشاعره وأفكاره ويقضي حاجاته وغاياته لذلك أن الكلام أكثر الأفعال في حياة الناس ويكون له دور مهم عند المجتمع. وللطلبة غير الناطقين بها أن تعطي لهم كلاما في

^١ اياد عبد المجيد إبراهيم، المهارات الأساسية في اللغة العربية، (كلية الشرطة: إدارة

التعليم، دون السنة)، ص. ١٢

^٢ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين

بها، (الرياض: العربية للجميع، ١٤٣هـ)، ص ١٤٦.

بداية الدراسة بزيادتهم المفردات وينطق أمامهم تكرارا حتى يستطيعوا أن يتكلموا جيدا. والمفردات كثيرا ما يحصل عليها الطلاب من القراءة منها قراءة القاموس.^٣

إن القاموس فهو وسيلة من الوسائل لتعلم اللغة الأجنبية، فاللغة العربية لغة أجنبية بالنسبة لغير الناطقين بها خاصة للإندونيسيين. فهو من أنواع الكتب العلمية التي تساعد المعلمين والطلبة في عملية التعليم والتعلم. يحتوى القاموس عدد كبير من مفردات اللغة مرتبة تريبا معينا. والمؤلف يورد فيه تفسير معاني المفردات المقصودة وكيفية نطق الكلمات من حيث النقاط والأشكال.

والقاموس متنوع منها القاموس المعهدي، هذا القاموس ألفه هيري غسندي فيه يتكون من معاني الكلمات، وبإضافة إلى ذلك فيه الحوار والتعبيرات والمحفوظات وبعض الأمثلة من شرح الإعراب.

إن معهد باب النجاح يدرس فيه اللغة العربية ولا بد للطلبات أن يتكلمن بالعربية. فيكون التكلم بها نظاما بين الطالبات وأصدقائهن، وبينهن مع المعلم، لكن من ملاحظة الباحثة في الصف الأول أن الطالبات في ذلك المعهد يعجزن عن التكلم باللغة العربية والطلبات

^٣فضلان مشكورا سيتياي، تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بها (نظريا

يواجهن المشكلات في تعلم الكلام يعني ليس عليهن القدرة على مهارة الكلام وأن قدرتهن على الكلام تتوقفن في قلوبهن وأفكارهن مع أنهن لديهن القاموس الصغيرة يعني القاموس المعهدى لقلة المفردات عندهن وأكثرهن مازلن أن يتكلمن بالإندونيسية والممارسة بالعربية نادرا، حتى الطالبات يشعرن بالصعوبة عند التكلم باللغة العربية.

بناء على البيانات السابقة فتريد الباحثة أن تبحث الموضوع هو "استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح".

ب- أسئلة البحث

من المشكلة السابقة، تعيينت الباحثة الأسئلة التالية:

١- كيف استجابة الطالبات في عملية التعليم والتعلم باستخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام بمعهد باب النجاح؟

٢- هل استخدام القاموس المعهدى فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح؟

ج- أهداف البحث

وأما الأهداف من هذا البحث التي تريد الباحثة تحقيقها فهي ما

يلي:

- ١- التعرف على استجابة الطالبات في عملية تعليم وتعلم عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام بمعهد باب النجاح.
- ٢- التعرف على فعالية استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

د- أهمية البحث

وأما أهمية البحث في هذه الرسالة هي:

- ١- للمعلمين
- ليكون هذا البحث زيادة المعارف والمهارات للمعلمين في تعليم الكلام
- يساعد المعلمين في ترقية دوافع التعلم عند الطلبة
- ٢- للطالبات
- أن تكون الطالبات قادرات على التكلم باللغة العربية
- أن تسهل الطالبات على فهم التكلم باللغة العربية

٣- للباحثة

- ليكون هذا البحث مفيدا ومرجعا لمن يقوم بالبحث
الآخر

- ليزيد فهم الباحثة على استخدام القاموس المعهدى في
التعليم

ه- افتراض البحث وفروضه

تعتمد الباحثة على الافتراضات في هذا البحث أن استخدام
القاموس المعهدى في تعلم مهارة الكلام يؤدي إلى نجاح عملية التعليم
والتعلم.

أما الفرضان اللذان افترضتهما الباحثة في هذا البحث كما يلي:

١- الفرض البديل (Ha): إن استخدام القاموس المعهدى فعال
لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

٢- الفرض الصفري (Ho): استخدام القاموس المعهدى غير فعال
لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

و- حدود البحث

أما الحدود لهذا البحث فهي كما يلي:

١- الحد الموضوعي : تريد الباحثة أن تحدد هذه الرسالة تحت تأثير القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات.

٢- الحد المكاني : تريد الباحثة أن تحدد هذه الرسالة بمعهد باب النجاح عامة وفي الفصل الأول بالمدرسة المتوسطة خاصة.

٣- الحد الزماني : تريد الباحثة أن تحدد هذه الرسالة في السنة الدراسية ٢٠٢٢م/٢٠٢٣م.

ز- مصطلحات البحث

أما المصطلحات التي تحتوي على هذه الرسالة كما يلي:

١- القاموس المعهدي ^٤
 القاموس بمعناه الأصلي هو البحر أو البحر المحيط أو البحر العظيم أو وسطه أو معظمه أو أبعد موضع فيه غورا.^٤
 وفي هذا البحث تستخدم الباحثة القاموس المعهدي ألفه هيري

^٤ إبراهيم مذكور، المعظم الوسيط، (القاهرة: دون المكان، ١٩٧٢م)، ص. ٧٩٣.

غسندي فيه يتكون من معاني الكلمات، وبإضافة إلى ذلك فيه الحوار والتعبيرات والمحفوظات وبعض الأمثلة من شرح الإعراب.

٢- مهارة الكلام

المهارة لغة مصدر من مَهَرَ- يَمْهَرُ- مَهَارَةً بمعنى حذق. يقال مهر في العلم أي كان حاذقاً به، ومهر في صناعته أي أتقنها. وأما اصطلاحاً هي "الأداء المتقن القائم على الفهم، والاقتصاد في الوقت والمجهود معاً".^٥ الكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالبنفس الذي يعبر عنه بألفاظ، يقال في نفسي كلام، وفي اصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة نحو: جاء الشتاء.^٦ وإن مهارة الكلام هي "سيطرة أو قدرة على تكوين الجمل وبناء العبارة وال فقرات وترتيبها على التكلم في جميع موافق اللغة".^٧

^٥ إياد عبد المجيد إبراهيم، المهارات الأساسية...، ص. ٣

^٦ إبراهيم مصطفى، المعجم الوسيط، ج ٢، ص، ٦٠٨

^٧ إياد عبد المجيد إبراهيم، المهارات الأساسية...، ص. ١٨

ح- الدراسات السابقة

كانت الدراسات السابقة من أهم أسس البحث التي اعتمدت عليها الباحثة لمعرفة مقارنة النتائج والفرق بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة. وبحثت الباحثة الرسالة التي تتعلق بالموضوع "تأثير القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح" فوجدت الباحثة كما يلي:

١- الباحثة : سوساني ٢٠١٧^٨

الموضوع : استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكلي (دراسة تجريبية). المشكلة في هذا البحث أن الطلبة في معهد دار الحسنة يشعرون بالسآمة والملل أثناء تعليم اللغة العربية ولا يهتمون بها جيداً ولا يستجيبون استجابة تامة عند تعلمها. وأما أهداف في هذا البحث لتعرف على استجابة الطلبة في استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر وعلى تطوير مهارة التعبير الشفهي باستخدام ذلك القاموس. وتستخدم

^٨ سوساني، استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تطوير التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكلي (دراسة تجريبية)، بحث علمي، (بندا أُنشيه: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧م).

الباحثة في هذا البحث بحثا تجريبيا. وجمع البيانات قامت الباحثة بالاختبار والملاحظة المباشرة. وأما النتيجة التي نالت الباحثة في هذا البحث أن الطلبة يستجيبون استجابة جيدا باستخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر في تعليم التعبير الشفهي، وأن استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر فعال لتطوير التعبير الشفهي لدى الطلبة.

والعلاقة بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة:

- وجوه التشابه: اتفقت الرسالتان في استخدام القاموس لترقية مهارة الكلام وفي الدراسة التجريبية.
- وجوه الاختلاف: الدراسة الحالية تستخدم القاموس المعهدي، وأما الدراسة السابقة تستخدم التعبير الخاص والأسلوب المعاصر.

٢- الباحثة : فيرا لستاري ٢٠٢٠م^٩ - AR

الموضوع: استخدام وسيلة السلم والשבان لترقية مهارة قدرة الطلاب على مهارة الكلام (دراسة تجريبية بمعهد Tgk Chiek Eumpe Awe). المشكلة في هذا البحث أن المدرس لم

^٩ فيرا لستاري، استخدام وسيلة السلم والשבان لترقية مهارة قدرة الطلاب على مهارة الكلام (دراسة تجريبية بمعهد Tgk Chiek Eumpe Awe)، بحث علمي، (بندا أتشيه: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٠م).

يستخدم التقنية والمنهج والوسيلة المناسبة والممتعة في تعلم اللغة العربية، ومعظم الدروس تقوم بحفظ النص حتى يشعر الطلاب بالسئم ويواجه الطلاب صعوبة في التعبير عن أفكارهم، وهم ليسوا متحمسين وليس لديهم دوافع قوية. وأما أهداف في هذا البحث لتعرف على أثر استخدام وسيلة السلم والشعبان لترقية مهارة قدرة الطلاب على مهارة الكلام. وأما منهج البحث الذي تعتمد الباحثة هو منهج تجريبي. ولجمع البيانات تقوم الباحثة بالاختبار. والنتيجة التي نالت الباحثة في هذا البحث أن وسيلة السلم والشعبان تكون تأثيرا لترقية مهارة قدرة الطلاب على مهارة الكلام.

والعلاقة بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة:

- وجوه التشابه: اتفقت الرسالتان في ترقية مهارة الكلام ومنهج تجريبي. A R
- وجوه الاختلاف: الدراسة الحالية تبحث عن وسيلة القاموس المعهدى باختلاف الدراسة السابقة تبحث عن وسيلة السلم والشعبان.

٣- الباحثة : ريتا زهرا ٢٠١٩م^{١٠}

الموضوع : فعالية استعمال الوسيلة السمعية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام بمعهد دار العلوم العصري بندا أتشيه. المشكلة في هذا البحث أن أغلبية الطلبة ضعفاء في التكلم باللغة العربية وهذا لأنهم يلاقون صعوبات في نطق الكلمات. وأما أهداف في هذا البحث التعرف على فعالية استعمال الوسيلة السمعية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام والتعرف على استجابتهن للوسيلة السمعية. وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة في هذا البحث المنهج التحريبي. وجمع البيانات قامت الباحثة بالملاحظة المباشرة والاختبار القبلي والبعدي. والنتيجة التي نالت الباحثة في هذا البحث أن استعمال الوسيلة السمعية فعال لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام واستجابتهن للوسيلة السمعية استجابة إيجابية.

والعلاقة بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة:

^{١٠} ريتا زهرا، فعالية استعمال الوسيلة السمعية لترقية قدرة الطالبات على مهارة الكلام بمعهد دار العلوم العصري بندا أتشيه، بحث علمي، (بندا أتشيه: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٠م).

- وجوه التشابه: اتفقت الرسائلان في ترقية مهارة الكلام ومنهج تجريبي.
- وجوه الاختلاف: الدراسة السابقة تبحث عن الوسيلة السمعية، باختلاف الدراسة الحالية تبحث عن وسيلة القاموس المعهدى.

ط - طريقة كتابة البحث

اعتمدت الباحثة طريقة كتابة هذه الرسالة وتأليفها على طريقة التأليف الجارية المقررة في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2016.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- مفهوم القاموس

١- تاريخ القاموس في إندونيسيا

ظهر قاموس ألفه محمود يونس في الربع الأخير من القرن العشرين (١٩٧٢). على عكس القواميس التي تم تجميعها من قبل، تم تجميع هذا القاموس عند عودته إلى وطنه إندونيسيا، وكانت خلفية تجميع هذا القاموس مطالب من المجتمع والمعلمين والطلاب بإعادة طبع قاموس الذهبي حتى يتمكن من مساعدتهم على تعلم اللغة العربية. ومع عدة اعتبارات، اعترض المؤلف على إعادة طبع قاموس الذهبي لأنه هناك الكثير من أوجه القصور. وهذا ما دفعه إلى تأليف القاموس العربي الإندونيسي.

وفي ذلك الوقت، يبدو أن قرار محمود يونس كان صائبًا في تجميع قاموس عربي-إندونيسي كبديل لإعادة طبع القاموس العربي المالايو، عندما كان الشعب الإندونيسي في ذلك الوقت يعيش بالاستقلال بحيث أنشأت اللغة الإندونيسية كلغة رسمية للدولة

¹ Muh. Busro, "Sejarah Perkamusan Bahasa Arab Di Indonesia", *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama*, Volume 4, Nomor 2, Desember 2016, hal. 24

ووطنية. يعرف جميع الطلاب في جميع أنحاء الأرخبيل هذا القاموس ويستخدمونه. حجمه المتوسط ووزنه الخفيف يجعل من السهل حمله. وعند تجميع هذا القاموس، يقدم المترجم مقدمته باللغة الإندونيسية باستخدام حروف لاتينية. هذا القاموس مناسب للمبتدئين وأي شخص يريد تعلم اللغة العربية حتى لو لم يكن بارعا في علم النحو والصرف.

بعد القاموس العربي الإندونيسي الذي ألفه محمود يونس، ظهرت قواميس أخرى في إندونيسيا بأشكال وأحجام مختلفة، ليس في شكل قواميس ثنائية اللغة عربية-إندونيسية فحسب، ولكن بمتعددة اللغات، وهي العربية الإنجليزية والإندونيسية و الإنجليزية. من تلك القواميس هي القاموس الإندونيسي العربي ألفه أسد م. الكلليل سنة ١٩٨٢م، والقاموس المنور من العربي إلى الإندونيسي ألفه أحمد ورسون منور سنة ١٩٨٤م، والقاموس الجيبي العربي الإنجليزي الإندونيسي ألفه إلياس وإدوار سنة ١٩٨٣م، والقاموس القرآني ألفه حسنين محمد مخلوف سنة ١٩٨٧م والقاموس العربي الإندونيسي ألفه أتبيق علي أحمد زهدي مضار سنة ١٩٩٦م، وغير ذلك. وكل القواميس لها الخصائص المختلفة.^٢

² Muh. Busro, "Sejarah Perkamusan...hal. 25

٢- تعريف القاموس المعهدي

القاموس هو وسيلة من الوسائل المهمة للطلاب لا سيما لغير الناطقين باللغة العربية.^٣ وهو مراجع لمعرفة معاني الكلمات ومعلومات عن نطق الكلمات، وأشكالها النحوية ووظائفها، وعلم أصولها، وخصائصها النحوية، وهجاء البديل والمتضادات، وتوفير اقتباسات توضح استخدام الكلمة، وقد تكون مؤرخة لتظهر أول استخدامات معروفة للكلمة بالمعنى المحدد، ويشار إلى أن كلمة القاموس جاءت من اللاتينية ديكتو (dictio) بمعنى فعل الكلام، وديكتيوناريوس (dictionarius) بمعنى مجموعة من الكلمات.^٤

مفهوم القاموس بأنه عبارة عن كتاب يحتوي على قائمة من الكلمات حسب الترتيب الأبجدي، يفسر معنى الكلمة، أو يعطي كلمة بلغة أخرى، وهناك أيضاً ما يسمى بالقاموس الإلكتروني وهو الخيار الأفضل للعديد من الطلاب، يسهل تحميله على الحاسوب، يحتوي على معادلات لغة الأم، وتفسيرات الكلمة، والتعاريف، والجمل.^٥

^٣ إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها، (بيروت: دار العلم للملايين،

١٩٨١م)، ص. ٢٠٠.

^٤ Taufiqurrahman, *Kamus Arab Elektronik dan Penggunaannya dalam Bahasa Indonesia*, (Abjadia: International Journal Of Education, 2016). hal. 65.

^٥ <https://mawdoo3.com/>, Diakses Pada 15 Maret 2018.

أحمد عبد الغفور الأطار هو: "القاموس هو كتاب يحتوي على عدد كبير من المفردات اللغوية مصحوبة بشروح وتفسيرات أو تفسيرات لمعنى المفردات، وكلها مرتبة بطريقة منهجية معينة، إما على أساس الهجائية. تسلسل الحروف (النطق) أو الموضوع (المعنى)".
 وللقاموس له مصطلح أخرى وهو معجم، وقيل الموسوعات.^٦
 والقاموس المعهدى إحدى القواميس يُستعمل أكثر المعاهد في إندونيسيا وهو قاموس صغير ألفه هيري كوسنادي يحتوي على عدد كبير من المفردات اللغوية والحوارات البسيطة والتعبيرات وبعض أمثلة الإعراب، وهذا القاموس من اللغة الإندونيسية إلى العربية وفيه أيضا أوزان من التصريف اللغوي.
 القاموس المعهدى يسهل تطبيق اللغة العربية في الحياة اليومية لسانا كان أم كتابا، لأنه تملك الكلمات التي تستعمل في الأيام، والأمثلة من الحوارات وكيفية الحساب وتقويم التاريخ والأوقات وأقوال مأثورة أو المحفوظات وأمثلة الإعراب وتغيير الكلمات مثل فعل ماض إلى فعل مضارع وفعل الأمر وتغيير الضمائر من واحد إلى غيره.

^٦ أحمد عبد الغفور الأطار، مقدمة الصحة، (بيروت: دار العلم الملايين، ١٩٧٩م)،

٣- وظائف القاموس المعهدي في تعلم اللغة العربية

القاموس المعهدي عبارة عن ثقافة مكتوبة أو ثقافة مطبوعة، وبسبب متطلبات المزيد من الاحتياجات، يسعى البشر جاهدين لإنشاء أدوات ليكونوا قادرين على فهم اللغات الأجنبية بحيث يمكن إنشاء تواصل أفضل مع لغات مختلفة. القاموس ليس مجرد مسجل لمعنى الكلمات، ودوره أكثر أهمية من مجرد أداة، حيث يستطيع القاموس تخزين ثروة لغة الأمة التي قد لا يتم تخزينها في الذاكرة البشرية.

القاموس خاصة القاموس المعهدي هو "قلب" في دراسات اللغة منها اللغة العربية، لأنه يكاد يكون من المستحيل تعلم لغة أجنبية دون استخدام قاموس. يعمل القاموس العربي على تسهيل فهم معنى القرآن، وقراءة الكتاب التراثية باللغة العربية، والتواصل مع الأشخاص الذين يتحدثون العربية. القاموس هو أداة إلزامية لفهم الكلمات والجمل وحتى الجمل التي يصعب فهمها، لأن كل تخصص له مصطلحات خاصة.^٧

٤- فوائد القاموس المعهدي

للقاموس المعهدي فوائد كثيرة، منها كما يلي:

⁷ Agung Setiyawan, "Problematika Penggunaan Kamus Arab-Indonesia Dalam Pembelajaran Tarjamah Di Pusat Pengembangan Bahasa Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta", *Arabia* Vol. 8 No. 1 Januari - Juni 2016, hal. 103.

- أ) توضيح معاني الكلمات.
 ب) توضيح الكلمات عبر الحوار
 أ- تسهيل الحوار بموضوع معين.
 د) تعريف بعض الأمثلة من الإعراب.

٥- مزايا القاموس المعهدي وعيوبه

من مزايا القاموس المعهدي فهي كما يلي:

- أ) كل واحدة في تنظيم المواد التعليمية لهذا القاموس المعهدي يشتمل على: المفردات والحوار والوزن والتصريف اللغوي.
 ب) إن في هذا القاموس المعهدي قائمة المفردات الجديدة لكل واحدة مع ترجمة الإندونيسية.
 ج) يعتمد هذا القاموس المعهدي على اللغة العربية اليومية.
 وترى الباحثة أن القاموس المعهدي عيوب، منها:
 أ) المفردات محدودة
 ب) اختيار الكلمات غير كثيرة

ب- مفهوم مهارة الكلام

١- تعريف مهارة الكلام

مهارة الكلام عملية تتم من خلاله انتاج الأصوات تصحيحها تعبيرات الوجه التي تسهم في عملية التفاعل مع المستمعين وهذه العملية نظام متكامل يتم تعلمه صوتيا ونحويا

ودليلاً بقصد نقل الفكرة أو المشاعر من التلميذ إلى الآخرين، وفي المعنى الواسع هو نظام من العلامات التي يمكن للطلبة أن يسمعوها وينظروا إلى أن يسحروا معظم العضلات وأن سجة العضلات في جسم الإنسان.^٨ إن وظيفة اللغة في الحياة الاجتماعية هي كأداة لنقل أو توفير الفهم للآخرين. بالطبع، لا يمكن فصل الأنشطة التي يتم تنفيذها عن الأنشطة اللغوية. النشاط اللغوي المشار إليه هنا هو القدرة على إنتاج أفكار ومشاعر منتظمة، باستخدام اللغة المنطوقة، من أجل فهم أو فهم ما تتم مناقشته.^٩

والكلام هو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريقة الاستماع واقراءة والكتابة،^{١٠} وهو في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالذات الذي يعبر عنه بالألفاظ والجمل المركبة في الحقيقة، وتعريف الكلام اصطلاحاً هو

^٨ علي سامي الحلاق، المراجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلوها، (لبنان: طرابلس، ٢٠١٠)، ص. ١٥٩.

^٩ إمام العلامة ابن منظور، لسان العرب، الجزء السابع، (القاهرة، ٢٠٠٣)، ص.

^{١٠} محمد صلاح الدين علي مجير، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، الطبعة

المنطق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من حاجسه أو خاطره.^{١١}

والكلام هو الاتصال اللغوي بأنه أي شئ يساعده عن نقل معنى أو رسالة من شخص إلى شخص آخر وقد تكون هذه الرسالة المتبادلة أو المنقولة فكرة أو اتجاه عقلي أو مهارة عمل أو فلسفة معينة للحياة أو أي شئ آخر يعتقد البعض في أهمية نقله، والاتصال هو جوهر استمرار الحياة الاجتماعية وتطورها وبدونه من المستحيل أن يفهمه والمشارك بين المجتمع.^{١٢}

أنشطة الكلام هي أنشطة منتجة بعد تنفيذ أنشطة الاستماع. في هذه الحالة، تعد القدرة على استخدام اللغة المنطوقة مهارة صعبة إلى حد ما لإتقانها، لأنها تنطوي على التفكير أو التفكير فيما يجب قوله. كل هذا يتطلب توفير جمل معينة تناسب مع مواقف معينة. لكي تكون مهارات التحدث فعالة، يحتاج المرء إلى الكثير من ممارسة الكلام والتعبير عن الأفكار والمشاعر لفظياً،

^{١١} إمام العلامة ابن منظور، لسان العرب، الجزء السابع، (القاهرة، ٢٠٠٣)، ص.

^{١٢} أحمد حير كاظم، الوسيلة التعليمية، (القاهرة: دار النهضة، ١٩٧٩)، ص. ٩.

حيث يتم استخدام النظام المعجمي والنظام النحوي والنظام الدلالي في وقت واحد مع التنغيم المنتظم.^{١٣}

٢- أغراض تعليم الكلام

إن اللغة تتمثل من أربعة فنون أو مهارات هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. ولكل فن أو مهارة من المهارات اللغوية أغراض. ولمهارة الكلام أغراض عامة على مستوى البرنامج التعليمي المعين، كما لها أغراض خاصة ترتبط عادة بالحصص الدراسية، ولكل نوع من هذين النوعين صياغة لغوية تختلف عن الأخرى.^{١٤}

وفيما يلي الأغراض العامة لمهارة الكلام للناطقين بغير اللغة العربية كما يشير بذلك كثير من علماء اللغة التطبيقيين، منها:

¹³ Abdul Chaer, Dkk, *Sosiolingustik Suatu Pengantar*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta 1995), hal. 23

¹⁴ عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الجيزة: الدار

- ١- التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزاً واضحاً. وتأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة من متحدثي العربية
- ٢- التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة وبين الحركات الطويلة.
- ٣- نطق الأصوات المتجاورة نطقاً صحيحاً
- ٤- استخدام النظم الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام.
- ٥- التعبير والحديث عند توافر ثروة لغوية تمكنه من الاختيار الدقيق للكلمة. والتعبير عن الأفكار واستخدام الصيغ النحوية المناسبة. واستخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.
- ٦- ترتيب الأفكار ترتيباً منطقياً يلتمسه المستمع.
- ٧- ترتيب الأفكار بالقدرة المناسب من اللغة فلا هو بالطويل الممل ولا هو بالقصير الممل.
- ٨- التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي الذي يصوغ فيه هذا المعنى.^{١٥}

^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم

٣- أهمية مهارة الكلام

من أهمية مهارة الكلام هي:^{١٦}

- (أ) الكلام هو أبرز الوسائل المهمة التي يمكن للإنسان أن يؤكد بها ذاته ويرضى بها نفسه في مواجهة الآخرين والدقة في التعبير عند الكلام تؤدي إلى خيرا كثيرا بينما الإخفاق فيه يؤدي إلى قوة الفرص وضياع الفوائد الكثيرة المرجوة
- (ب) الكلام وسيلة رئيسية للتعليم والتعلم في كل مراحل الحياة، ولا يمكن أن يستغنى عنه المدرس والطلبة في أية مادة عملية من المواد، للشرح والإيضاح والسؤال والجواب. والكلام مؤشر صادق للحكم على المتكلم ومعرفة المستوى الثقافي والطبقة الاجتماعية إنما يستخدم المجتمع اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم غالبا.
- (ج) ترتيب الكلام ترتيبا يحقق ما يهدف إليه المتكلم والمستمع على السواء كشرح الفكرة أو تفسيرها.

^{١٦} محمد صلاح الدين علي مجير، تدريس اللغة العربية...ص. ٢٣٠

د) نطق الحروف من مخارجها الأصلية الصحيحة ووضوحها عند المستمعين، وتلك مهارة هامة لأن الحروف إذا لم ينطق نطقاً صحيحاً فقد يفهم المعنى على غير المعنى المقصود من المتكلم.

هـ) التركيب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره والقدرة على المبدأة ومواجهة الجماهير.^{١٧}

قال طعيمة أن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه وقضاء لحاجته وتدعيم لمكانته بين الناس.^{١٨} وأضاف طعيمة قائلاً أن الكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات اللغوية، وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين، هذه هي أهمية مهارة الكلام التي يجب علينا أن نعرفها، ومهارة الكلام هي مهارة الأساسية في اللغة العربية وهي وسيلة للاتصال ووسيلة ليعبر الناس عن أغراضهم.

^{١٧} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارة اللغوية وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم،

١٩٩٢)، ص. ٨٨

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: مكتبة

الملك فهد، ٢٠١١م) ص. ١٨٥

وإن مهارة الكلام مهمة جدا ولا شك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للكبار والصغار على السواء لأنها من مهارات التي يستخدم الناس في الأحوال اليومية بأكثر من المهارة الباقية مثل الكتابة بمعنى أن الناس يتكلمون أكثر مما يكتبون. الكلام من المهارات اللغوية الأساسية، وليس الكلام فرعاً لغوياً معزولاً عن باقى فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية للأجانب.

٤- أنواع الكلام

ينقسم الكلام إلى نوعين، هما: الكلام الوظيفي والكلام الإبداعي.^{١٩}

١- الكلام الوظيفي

هو ما يؤدي غرضاً وظيفياً في الحياة في محيط الإنسان، الكلام الوظيفي هو الذي يكون الغرض منه اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حياتهم، وقضاء حاجاتهم، مثل: المحادثة، والمناقشة، وأحاديث الإجتماعات، والبيع والشراء، وأحاديث المتطلبات الإدارية، وإلقاء التعليمات،

^{١٩} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد... ص. ١٨١

والإرشادات، والأخبار، والمناظرات والندوات، والخطب السياسية والاجتماعية. وأحاديث السمر.

والكلام الوظيفي ضروري فيه الحياة، لا يستغني عنه إنسان، ولا يمكن أن تقوم الحياة بدونه، فهو يحقق المطالب المادية والاجتماعية، ولا يحتاج هذا النوع لاستعداد خاص، ولا يتطلب أسلوبا خاصا، ومواقف الحياة العملية في الوقت الحاضر تتطلب التدريب على هذا النوع من التعبير الذي يمارسه المتكلم في حياته في العمل، وفي الأسواق، وفي وسائل الإعلام المسموعة والمرئية.

٢- الكلام الإبداعي

يقصد به إظهار المشاعر، والإفصاح عن العواطف وخلجات النفس، وترجمة الإحساسات المختلفة بعبارة منتقاة اللفظ، جيدة النسق، بليغة الصياغة بما يتضمن صحتها لغويا ونحويا، بحيث تنقلها إلى الآخرين بطريقة مشوقة مثيرة هي الأدبي، وبحيث تنقل سامعها أو قارئها إلى المشاركة الوجدانية لمن قائلها، كي يعيش معه في جوه، وينفعل بانفعالاته، ويحس بما أحس هو به مثل التكلم عن جمال الطبيعة، أو المشاعر العاطفية، أو التذوق الشعري، أو النشر القصصي، أو التكلم عن حب الوطن.

وهذا النوع ضروري في الحياة، فعن طريقة يمكن التأثير في الحياة العامة بإثارة المشاعر، وتحريك العواطف نحو اتجاه معين، فأسلوبه الأدبي من خصائصه إثارة الأحاسيس، وتحريك العواطف، وكم من كلمات لها فعل السحر في نفوس الناس.

وينبغي ملاحظة أن كلا النوعين من التعبير الوظيفي والإبداعي، لا ينفصل أحدهما عن الآخر انفصالا كلياً، بل قد يلتقيان، فكل موقف تعبيرى هو موقف للتعبير الوظيفي، والإبداعية صفة تلحق بالتعبير الوظيفي بدرجات متفاوتة.^{٢٠} العديد من التقنيات ومجموعة متنوعة من التدريب المهني الذي تم تطويره من قبل معلمي اللغة. كل نهج أو أسلوب أو تقنية الضغط لأنواع معينة. في حين أن التواصل الأسلوب، والتركيز على فهم مجموعة من الحوارات بما في ذلك وظيفة كل عبارة والسياق أو الوضع، ثم يذهب مباشرة لممارسة الاتصال.

وكلا الكلامين (الوظيفي والإبداعي) ضروري لكل إنسان في المجتمع الحديث، فالتعبير الوظيفي يحقق للإنسان

^{٢٠} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارة اللغوية وطرائق تدريسها...، ص. ٨٢

حاجته من المطالب المادية والاجتماعية، والتعبير الإبداعي يمكنه من أن يؤثر في الحياة العامة بأفكاره وشخصيته.^{٢١}

٥- خطوات تعليم الكلام

وأما خطوات تعليم الكلام فهي كما يلي:^{٢٢}

- ١- التمهيد يقوم المعلم التمهيد لموضوع التعبير الشفوي عن طريق عرض ما يشترك إليه الطلبة وتمهئة أذهانهم لذلك سواء بطرح الأسئلة عليهم لو عرض الصور أو غير ذلك من الوسائل.
- ٢- اختيار الموضوع إن إختيار الموضوع التعبير الشفوي الذي يتحدث فيه الطلبة في تدريس التعبير عرض الموضوع أن يتم إختيار الموضوع الذي يعمل الطلبة الحديث فيه يقوم المعلم بتدوين عنوان الموضوع أو الموضوعات على السبورة ثم يقوم بعرض الموضوع عن طريق.

^{٢١} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارة اللغوية وطرائق تدريسها...، ص. ٨٤.

^{٢٢} علي سامي الحلاق، المراجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلوها...، ص.

٦- طرق تعليم مهارة الكلام

١- الطريقة المباشرة

سميت هذه الطريقة بالطريقة المباشرة لأن التعلم فيها يتم بالربط المباشر بين الكلمات الأجنبية والعبارات والأشياء، والأحاديث التي تدل عليها بدون استخدام اللغة القومية من جانب المدرس أو من جانب الطلبة، وإن هذه الطريقة تفترض وجود علاقة مباشرة بين الكلمة والشيء أو بين العبارة والفكرة، من غير حاجة إلى وساطة اللغة الأم أو تدخلها. ومن إحدى أهدافها إهتمامها كثيرا بالجوانب الشفهية من اللغة وتأخير الجوانب المكتوبة منها.^{٢٣}

وباستخدام هذه الطريقة كان التلاميذ قادرين على تنمية النطق الصحيح بدون تأثر بأوجه التشابه في الكتابة بين اللغة الأجنبية واللغة القومية ويتعودون في التحدث العربي المباشر. والحديث في هذه الطريقة يسبق القراءة، وحتى في القراءة يشجع الطلبة على أن يبرزوا الصلة المباشرة بين الكلمة المكتوبة وفهمهم لها بدون المرور بمرحلة متوسطة مثل الترجمة

^{٢٣} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات

أخرى، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢م)، ص. ٦٢

إلى اللغة القومية، والهدف النائي من ذلك تنمية القدرة على التفكير في اللغة الأجنبية سواء أخذت شكل محادثة أو قراءة أو كتابة.

٢- الطريقة السمعية الشفهية

إن هذه الطريقة تنظر إلى اللغة على أنها مجموعة من الرموز الصوتية، والأنظمة الصرفية والنحوية، التي تربطها علاقات بنيوية شكلية، يتعارف عليها الناطقون باللغة، لتحقيق الإتصال فيما بينهم. كما تنظر هذه الطريقة إلى اللغة على أنها مظهر منطوق، وأن الكتابة مظهر ثانوي طارئ، وتؤكد أن اللغات تختلف فيما بينها، وأن لكل لغة سماتها وخصوصيتها التي تميزها من غيرها من اللغات، وأنه لا توجد لغات بدائية وأخرى متحضرة.

الطريقة السمعية الشفهية هي الطريقة التي تجمع بين الاستماع إلى اللغة أو لا ثم إعطاء الرد الشفوي مع وجود عنصر مرئي أو بدونه.^{٢٤}

٣- الطريقة المناقشة

^{٢٤} سلامي بنت محمود، المدخل إلى تعليم اللغة العربية، (بندا أتشيه: الرانيري

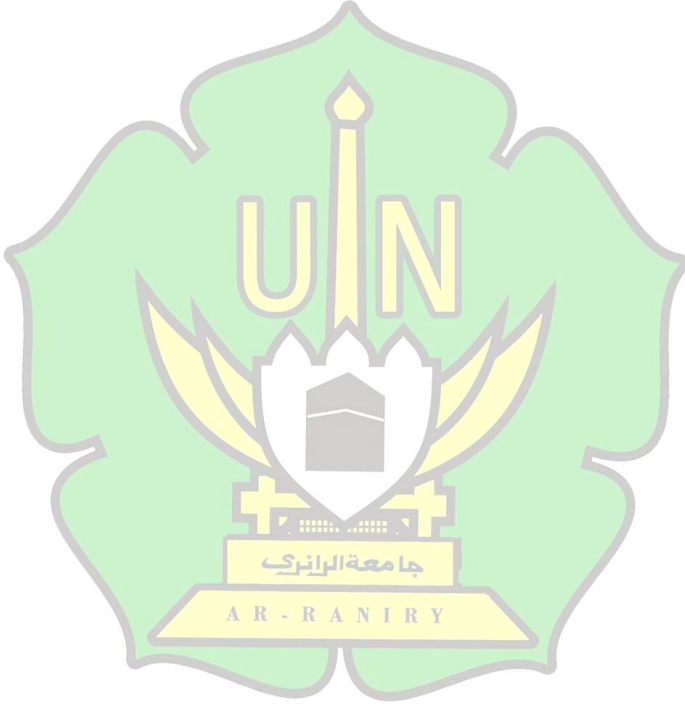
المناقشة هي تفاعل إيجابي يضمن مشاركة الأفراد بفعالية كبيرة فيما بينهم لتبادل الأفكار والمعلومات ومن ثم إثراء عملية التعليم والتعلم. والمناقشة هي إحدى طرق التدريس المهمة التي تتيح تفاعل المتعلمين مع المعلم حول الموضوع التدريس. تتم من خلالها تبادل الأفكار والتساؤلات بين المعلم والمتعلم. ولا تقف أهميتها عند حد اكتساب معلومات وخبرات وأفكار جديدة، بل أيضا تدرّب الأفراد على مواجهة الآخرين والتعبير عن أنفسهم وأرائهم أمام الآخرين ومن ثم اكتساب مهارات اللبالة وحسن التعبير.^{٢٥}

٤- طريقة الحوار

طريقة الحوار هي إحدى طرق التدريس والتعليم وأساليبه. والحوار مصطلح عام يشير إلى اية محاورة تتم بين شخصين أو أكثر يتم خلالها تبادل الآراء والخبرات حول قضية أو موضوع ما. وفي هذه الطريقة يكون المتعلم إيجابيا ومشاركاً

^{٢٥} ماهر اسماعيل صبر يوسف، المدخل للمناهج وطرق التدريس، (الرياض:

للمعلم. وتكون العملية التعليمية لائمة على دور كل من المعلم والطلبة.^{٢٦}



^{٢٦} ماهر اسماعيل صبر يوسف، المدخل للمناهج وطرق.....، ص. ٣٠٩

الفصل الثالث

إجراءات البحث الحقلية

أ- منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج التجريبي، وهو الذي تستطيع الباحثة بواسطة أن تعرف أثر السبب (المتغير المستقل) على النتيجة (المتغير التابع) الذي له الأثر الجلي في تقدم العلوم الطبيعة.¹ وفي المنهج التجريبي أربعة تصميمات هي التصميمات التمهيدية والتصميمات التجريبية والتصميمات العاملية والتصميمات شبه التجريبية. وتختار به الباحثة في هذه الرسالة التصميمات الأولى يعني التصميمات التمهيدية، وينقسم هذا التصميم إلى ثلاثة أقسام: التصميم الأول *one-shot case study*، التصميم الثاني *one group pretest-posttest*، التصميم الثالث *intec- group comparison*.² وتستخدم الباحثة في هذا البحث تصميم *one group pretest-posttes* وهو كما يلي.³

ت خ¹ X خ²

¹ صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، (الرياض: مكتبة

العبيكان، ٢٠٠٠)، ص. ٣٠٣

² Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2016), hal.73

³ صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. ٣١٥

ت : المجموعة التجريبية

خ^١ : الاختبار القبلي

X : التجربة

خ^٢ : الاختبار البعدي

ب- مجتمع البحث وعينته

أما المجتمع في هذا البحث هو الطلبة في معهد باب النجاح للسنة الدراسية ٢٠٢٢م-٢٠٢٣م ويبلغ عددهم ٩٠٠ طالبا. والعينة في هذا البحث هي الطالبات في الفصل الأول "أ" وعددهن ٢٣ طالبا. واختارت الباحثة هؤلاء الطالبات لأنهن يعجزن عن مهارة الكلام. **م.البراني**

AR - RANIRY

ج- أدوات البحث

أما أدوات البحث التي تستخدمها الباحثة لهذا البحث

هي :

١- الملاحظة المباشرة

هي الاعتبار المنتبه لحادثة أو ظاهرة أو شيء ما. أما الملاحظة العلمية فهي الاعتبار المنتبه للظواهر والحوادث بقصد تفسيرها واكتشاف أسباب والوصول إلى القوانين المعنية اذن تعني الملاحظة ما تعتمد كأسلوب لجمع البيانات على رؤية وسماع وتسجيل الملاحظات.^٤

فاستخدمت الباحثة الملاحظة المباشرة التي تقوم بها ملاحظة تلاحظ الباحثة كالمدرسة والطلاب في إجراء عملية التعليم والتعلم بقائمتين، هما:

(١) قائمة ملاحظة المدرسة

قائمة الملاحظة التي تقوم بها ملاحظة تلاحظ الباحثة كالمدرسة وقدرتها على استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام أثناء عملية التعليم بمعهد باب النجاح.

(٢) قائمة ملاحظة الطالبات

قائمة الملاحظة التي تقوم بها ملاحظة تلاحظ نشاط الطالبات وانتباههن بالدرس وتركيزهن عليه أثناء

^٤ رجاء محمود أبو علام، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، (الكويت : مكتبة

عملية التعلم لترقية مهارة الكلام باستخدام القاموس
المعهدى بمعهد باب النجاح.

هذه الأداة تستخدمها الباحثة لتعرف على
استجابة الطالبات في إجراء التعليم والتعلم باستخدام
القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد
باب النجاح.

٢- الاختبار

هو إحدى الأدوات التي يمكن أن تستخدمها الباحثة
لجمع المعلومات التي يحتاج إليها للإجابة عن أسئلة البحث أو
اختبار فروضها،^٥ وتستعمل الباحثة اختبارين هما الاختبار
القبلي والاختبار البعدي. أما الاختبار القبلي تختبره الباحثة
قبل إجراء التعليم والتعلم باستخدام القاموس المعهدى
لتحسين مهارة الكلام لدى الطالبات. وأما الاختبار البعدي
تختبره الباحثة بعد إجراء التعليم والتعلم باستخدام القاموس
المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات. وتقارن الباحثة
بين نتائج هذين الاختبارين.

^٥ صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث...، ص. ٣١٥

هذه الأداة تستخدمها الباحثة لتعرف على فعالية استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

د- طريقة تحليل البيانات

١- تحليل بيانات الملاحظة المباشرة

وتستخدم الباحثة الرموز لتحليل البيانات عن نتيجة الملاحظة المباشرة عند أنشطة التعليم والتعلم بين المدرسة والطالبات كما يلي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان:

p : نسبة مئوية جامعة الرانيري

F : مجموعة النتيجة المحسولة عليها

N : مجموعة الطالبات

ويعتمد التحليل عند أنشطة التعليم والتعلم بين المدرسة والطالبات على خمسة معايير:^٦

$$٨١ - ١٠٠ = \text{ممتاز}$$

⁶ Suharsimi Arikonto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), hal. 281.

٦١ - ٨٠ = جيد جدا

٤١ - ٦٠ = جيد

٢١ - ٤٠ = مقبول

٢٠ - ٠ = راسب

٢- تحليل بيانات الاختباران

للحصول على تحليل بيانات الاختبار قامت الباحثة باختبار (wilcoxon Sing Rank Test) أو اختبار (Paired Sample T-Tes) باستخدام البرنامج الإحصائي المسمى بـ "SPSS 22". ولتحديد استخدام اختبار (wilcoxon Sing Rank Test) أو اختبار (Paired Sample T-Tes) ينبغي الباحثة أن تقوم بإجراء الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) والاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas). إذا كانت النتائج طبيعية (Normal) ومتجانسة (Homogen)، فقامت الباحثة باختبار (Paired Sample T-Tes)، وإذا كانت عكسها فقامت الباحثة باختبار (wilcoxon Sing Rank Test).

(أ) الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)

الاختبار الطبيعي هو الاختبار لمعرفة أن البيانات طبيعية أو غير طبيعية. فأخذت الباحثة عن طريقة اختبار (Shapiro- Wilk) لأن العينة في هذا البحث أقل من خمسين (٥٠) وإذا كانت العينة أكثر من خمسين (٥٠) فأخذت الباحثة عن طريقة (Koiomogrof- Smirnof). تكون البيانات طبيعية إذا كان مستوى الدلالة (Sig.) أكبر من ٠,٠٥. وتكون البيانات غير طبيعية إذا كان مستوى الدلالة (Sig.) أصغر من ٠,٠٥.

(ب) الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)

الاختبار المتجانسي هو الاختبار لمعرفة أن البيانات تكون متجانسة أم لا. تكون البيانات متجانسة إذا كان مستوى الدلالة (Sig.) أكبر من ٠,٠٥. وتكون البيانات غير متجانسة إذا كان مستوى الدلالة (Sig.) أصغر من ٠,٠٥. فإذا كانت النتائج طبيعية (Normal) ومتجانسة (Homogen)، فقامت الباحثة باختبار

فقامت الباحثة باختبار (Paired Sample T-Tes)، وإذا كانت عكسها wilcoxon Sing Rank) (Test).

ويعتمد تحليل الاختبار على خمسة معايير:^٧

٨١ - ١٠٠ = ممتاز

٦١ - ٨٠ = جيد جدا

٤١ - ٦٠ = جيد

٢١ - ٤٠ = مقبول

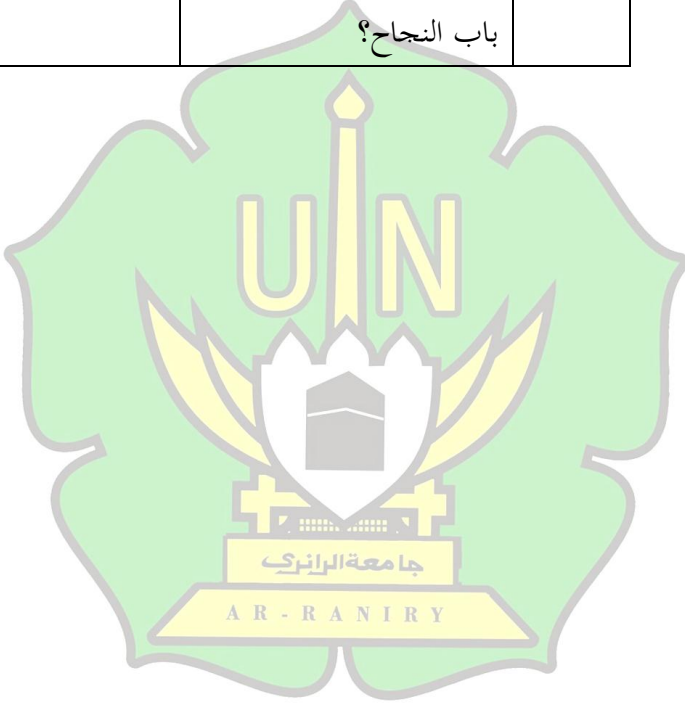
٠ - ٢٠ = راسب

الجدول ١-٣ أسئلة البحث وتحليلها

الرقم	سؤال البحث	تحليل البيانات
١	كيف استجابة الطالبات في عملية تعليم وتعلم عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام بمعهد باب النجاح؟	المعدل والنسبة المئوية (%) (الملاحظة المباشرة)

⁷ Suharsimi Arikonto, *Dasar-Dasar Evaluasi...*, hal. 281.

الاختبار القبلي والاختبار البعدي	هل استخدام القاموس المعهدى فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح؟	٢
-------------------------------------	---	---



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

لقد شرحت الباحثة في الفصل السابق فيما يتعلق بمنهج البحث. وفي هذا الفصل تشرح الباحثة نتائج البحث التي حصلت عليها بعد استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد باب النجاح. فتعرض الباحثة في هذا الفصل نتائج البحث من البيانات وتحليلها، ويتكون ذلك من ثلاثة مباحث: المبحث الأول: لمحة عن ميدان البحث، المبحث الثاني: عرض البيانات والمبحث الثالث: تحليل البيانات وتحقيق الفرضين. وللحصول على البيانات قامت الباحثة بالبحث في الفصل الأول (أ) بمعهد باب النجاح للسنة الدراسية ٢٠٢٢م/٢٠٢٣م اعتمادا على رسالة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية **بنداعة الرانيرية** رقم : B- 6191/Un.08/FTK.1/TL.00/05/2023 في التاريخ ٢٥ مايو ٢٠٢٣م.

أ- لمحة عن ميدان البحث

إن معهد باب النجاح أحد المعاهد الإسلامية ببنداعة الرانيرية. ويقع هذا المعهد في شارع كييون راجا بقرية دوى، أولي كارينج بندا

أتشبيهه. وقد أسس هذا المعهد سنة ١٩٩٤م تحت رئاسة رسلي بنتاغ والدكتورندوس تنك الحج محمد اسم الماجستير والدكتورندوس محمد صالح. وأسس هذا المعهد لتكوين الطلبة لهم خلوقة إسلامية كما علمها رسول الله صلى الله عليه وسلم وليصبحوا أشخاص مؤمنين ومتقين لهم عقول صحيحة والمهارات المتطورة والمعارف الجيدة وتنمية أنفسهم ليكونوا نافعاً للدين والدولة والأمة والمجتمع. وتجمع هذا المعهد بين منهج المعهد التقليدي ومنهج التابع لوزارة الشؤون الدينية الإندونيسية بحيث يكون لدى الطلبة رؤى دينية وعامة.

وعدد المدرسين الذين يعلمون في المدرسة الثانوية بمعهد باب النجاح للسنة الدراسية ٢٠٢٢م/٢٠٢٣م خمسة وثلاثون مدرساً، يتكون من ثمانية مدرسين وسبع وعشرين مدرسة. ويضم هذا المعهد ثلاث مستويات وهي المستوى الأول الذي يتكون من الفصل الأول أ، ب، ج، د، هـ. والمستوى الثاني يتكون من الفصل الثاني أ، ب، ج، د. والمستوى الثالث يتكون من الفصل الثالث أ، ب، ج، د.

وأما عدد الطلبة في معهد باب النجاح بندا أتشيه ٣٥٤

طالباً وهو كما يتضح في الجدول الآتي:

الجدول ١ - ٤

عدد الطلبة

الطلبات	الطلاب	الفصل
٢٣	-	أ
٢٣	-	ب
٢٥	-	ج
-	٢٩	د
-	٢٤	هـ
٣٢	-	أ
٣٣	-	ب
-	٣٣	ج
-	٢٨	د
٢٧	-	أ
٢٦	-	ب
-	٢٠	ج
-	٢١	د
١٨٩	١٦٥	المجموع
٣٥٤		مجموع الإجمال

يوضح الجدول السابق أن الفصول الدراسية بمعهد باب النجاح يفصل بين الطلاب والطالبات وتنقسم إلى فصلين للطلاب وفصلين للطالبات، لكن يختلف في الفصل الأول الذي يوفر ثلاثة فصول للطالبات وفصلين للطلاب وذلك لأن عدد الطالبات أكثر من عدد الطلاب.

ب- عرض البيانات

إن الباحثة قد قامت باستخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح في الفصل الأول مدة ثلاث لقاءات. وكانت معها صديقتها خبير النساء وهي مدرسة التي تساعدها في الحصول على نتيجة ملاحظة أنشطة المدرسة والطالبات أثناء عملية التعليم. وستوضح الباحثة التوقيت التجريبي في الجدول التالي:

الجدول ٢-٤ التوقيت التجريبي

النشاط	التاريخ	اليوم	اللقاء
الاختبار القبلي والتجريبية	٧ يونيو ٢٠٢٣	الثلاثاء	اللقاء الأول
التجريبية	٨ يونيو ٢٠٢٣	الأربعاء	اللقاء الثاني

اللقاء الثالث	الخميس	٩ يونيو ٢٠٢٣	الاختبار البعدي
---------------	--------	-----------------	-----------------

وقد جرت عملية البحث التجريبي ثلاثة أيام، وستتضح الباحثة أنشطة المدرسة والطالبات عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح لكل لقاء في الجداول التالية:

الجدول ٣-٤ اللقاء الأول (أنشطة المدرسة والطالبات عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطالبات
تبدأ المدرسة الدرس باللقاء السلام ثم تعرف نفسها	ترد الطالبات السلام
تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء	تقرأ الطالبات الدعاء
تشرح الأهداف من حضورها في الفصل	تستمع الطالبات إلى المدرسة

تستمع الطالبات إلى الأسماء المسجلة	تقوم المدرسة بتحضير الطالبات
تقوم الطالبات بالاختبار القبلي (قبل استخدام القاموس المعهدي)	تختبر المدرسة الطالبات الاختبار القبلي (قبل استخدام القاموس المعهدي)
تستمع الطالبات إلى شرح المدرسة عن أهداف تعلم الكلام في اللغة العربية	تشرح المدرسة أهداف تعلم الكلام في اللغة العربية
تستمع الطالبات إلى بيان كيفية استعمال القاموس المعهدي	تشرح المدرسة للطالبات عن القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام
تنظر الطالبات إلى المقرأ نظراً مع ملاحظة الكلمات والجمل	تأمر المدرسة الطالبات أن ينظرن المقرأ الذي قد قسمت المدرسة
تتحم الطالبات بالمادة التي تعلم المدرسة	تُعلم المدرسة الطالبات الدرس عن "الاستحمام"
تكتب الطالبات الحوار عن "الاستحمام" في كراستهن	تكتب المدرسة الحوار على السبورة حول "الاستحمام"

تستمع الطالبات إلى الجمل التي تنطق المدرسة	تلفظ المدرسة الجمل المضمونة في الحوار أمام الطالبات
تنطق الطالبات الجمل بعد ما سمعن من المدرسة	تأمر المدرسة الطالبات باستماع ثم نطق جيد إلى ما نطقته المدرسة
تقرأ الطالبات الحوار مع مراعاة الأخطاء أمام الفصل	تأمر المدرسة الطالبات ليتقدمن إلى أمام بقراءة الحوار مع مراعاة الأخطاء النطقية
تستمع الطالبات نطق الجمل من المدرسة وشرحه لطلبا لفهم معنى الحوار	تنطق المدرسة الحوار عن "الاستحمام" مرة أخرى وتشرحه حتى تسهل الطالبات في فهم المعنى
تبحث الطالبات المعاني بالقاموس المعهدى	تأمر المدرسة بأن تأتي الطالبات بمعاني المقرأ باستخدام القاموس المعهدى
تستنبط الطالبات كما أمرتهن المدرسة	تأمر المدرسة باستنباط المقرأ باللغة المترجمة
تستمع الطالبات الاستنباط من	تستنتج المدرسة المادة المدروسة

المدرسة ويصلحن ما أخطأن ثم يسألن عما لم يفهمن	مع الطالبات وقدمت لهن فرصة للسؤال عما لم يفهمن
تحتتم الطالبات الدرس بقراءة الدعاء ويرددن سلام المدرسة	تحتتم المدرسة الدرس بقراءة الدعاء وإلقاء السلام

الجدول ٤ - ٤ اللقاء الثاني (أنشطة المدرسة والطالبات عند استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح)

أنشطة الطالبات	أنشطة المدرسة
ترد الطالبات السلام	تبدأ المدرسة الدرس بإلقاء السلام
تقرأ الطالبات الدعاء	تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء
تستمع الطالبات إلى المدرسة	تشرح الأهداف من حضورها في الفصل
تستمع الطالبات إلى الأسماء المسجلة	تقوم المدرسة بتحضير الطالبات

تشرح المدرسة أهداف تعلم الكلام في اللغة العربية	تستمع الطالبات إلى شرح المدرسة عن أهداف تعلم الكلام في اللغة العربية
تشرح المدرسة للطالبات عن القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام	تستمع الطالبات إلى بيان كيفية استعمال القاموس المعهدي
تأمر المدرسة الطالبات أن ينظرن المقرأ الذي قد قسمت المدرسة	تنظر الطالبات إلى المقرأ نظرا مع ملاحظة الكلمات والجمل
تُعلم المدرسة الطالبات الدرس عن "الاستحمام"	تُهم الطالبات بالمادة التي تعلم المدرسة
تكتب المدرسة الحوار على السبورة حول "الاستحمام"	تكتب الطالبات الحوار عن "الاستحمام" في كراستهن
تلفظ المدرسة الجمل المضمونة في الحوار أمام الطالبات	تستمع الطالبات إلى الجمل التي تنطق المدرسة
تأمر المدرسة الطالبات باستماع ثم نطق جيد إلى ما نطقته المدرسة	تنطق الطالبات الجمل بعد ما سمعن من المدرسة

تقرأ الطالبات الحوار مع مراعاة الأخطاء أمام الفصل	تأمر المدرسة الطالبات ليتقدمن إلى أمام بقراءة الحوار مع مراعاة الأخطاء النطقية
تستمع الطالبات نطق الجمل من المدرسة وشرحه طلبا لفهم معنى الحوار	تنطق المدرسة الحوار عن "الاستحمام" مرة أخرى وتشرحه حتى تسهل الطالبات في فهم المعنى
تبحث الطالبات المعاني بالقاموس المعهدي	تأمر المدرسة بأن تأتي الطالبات بمعاني المقرأ باستخدام القاموس المعهدي
تستنبط الطالبات كما أمرهن المدرسة	تأمر المدرسة باستنباط المقرأ باللغة المترجمة
تستمع الطالبات الاستنباط من المدرسة ويصلحن ما أخطأن ثم يسألن عما لم يفهمن	تستنتج المدرسة المادة المدروسة مع الطالبات وقدمت لهن فرصة للسؤال عما لم يفهمن
تختتم الطالبات الدرس بقراءة الدعاء ويرددن سلام المدرسة	تختتم المدرسة الدرس بقراءة الدعاء وإلقاء السلام

الجدول ٥-٤ اللقاء الثالث (أنشطة المدرسة والطالبات عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح)

أنشطة الطالبات	أنشطة المدرسة
ترد الطالبات السلام	تبدأ المدرسة الدرس بإلقاء السلام ثم
تقرأ الطالبات الدعاء	تأمر المدرسة الطالبات بقراءة الدعاء
تستمع الطالبات إلى الأسماء المسجلة	تقوم المدرسة بتحضير الطالبات
تقوم الطالبات بالاختبار البعدي (بعد استخدام القاموس المعهدي)	تختبر المدرسة الطالبات الاختبار البعدي (بعد استخدام القاموس المعهدي)
تختتم الطالبات الدرس بقراءة الدعاء ويرددن سلام المدرسة	تختتم المدرسة الدرس بقراءة الدعاء وإلقاء السلام

١- عرض البيانات لملاحظة المباشرة وتحليلها

وتحليل البيانات عن نتيجة الملاحظة المباشرة عند أنشطة التعليم والتعلم بين المدرسة والطالبات فتستخدم الباحثة الرموز كما يلي:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان:

p : نسبة مئوية

F : مجموعة النتيجة المحسولة عليها

N : مجموعة الطالبات

ويعتمد التحليل عند أنشطة التعليم والتعلم بين المدرسة والطالبات على خمسة معايير:

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

٨١ - ١٠٠ = ممتاز

٦١ - ٨٠ = جيد جدا

٤١ - ٦٠ = جيد

٢١ - ٤٠ = مقبول

٠ - ٢٠ = راسب

أ) أنشطة المدرسة

فأما نتيجة أنشطة المدرسة الملحوظة عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح كما في الجدول التالي:

الجدول ٦-٤ (دليل ملاحظة أنشطة المدرسة عند استخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح)

الرقم	الناحية الملحوظة	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
١	قدرة المدرسة على إدارة الفصل حتى تكون الطالبات مستعدات للتعلم				√
٢	قدرة المدرسة على إلقاء موضوع الدرس وأهداف التدريس وخطواته			√	
٣	قدرة المدرسة على ربط الموضوع السابق بالموضوع الجديد				√
٤	الملاءمة في اختيار طرق التدريس			√	
٥	قدرة المدرسة على إدارة الوقت أثناء عملية التعليم				√
٦	قدرة المدرسة على توفير الدافع الذي يمكن أن يزيد من اهتمام الطالبات بالتعلم				√
٧	اتساق المدرسة بالمحادثة اللغة العربية مع الطالبات		√		

				في الفصل	
	√			قدرة المدرسة على استخدام قاموس معهدي في تعلم الكلام	٨
	√			توفر المدرسة فرصة للطالبات للسؤال عن موضوع لم يفهمهن.	٩
	√			قدرة المدرسة زيادة حماسة الطالبات في تعلم الكلام باستخدام القاموس المعهدي	١٠
			٣٤	المجموع	

بناء على الجدول السابق فوجدنا النتيجة التالية:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$P = \frac{34}{40} \times 100\%$$

$$P = \frac{3400}{40} \%$$

$$P = 85 \%$$

فالنتيجة المحسولة هي $P = 85\%$ وهذه تدل على أنها

بين حد ٨١ - ١٠٠ حصلت على تقدير ممتاز. وهذا بمعنى أن

أنشطة المدرسة عند استخدام القاموس المعهدى فعالة لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

ب) أنشطة الطالبات

فأما نتيجة أنشطة الطالبات الملحوظات عند استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح كما في الجدول التالي:

الجدول ٧-٤ (دليل ملاحظة أنشطة الطالبات عند استخدام القاموس المعهدى لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح)

النتيجة				الناحية الملحوظة	الرقم
٤	٣	٢	١	جامعة البرازيل	
√				اهتمام الطلاب بشرح المدرس	١
	√			فهم المواد التعليمية وأهداف التعلم والأوصاف التي تنقلها المدرسة.	٢
√				تطوير المفردات على شكل حوار	٣
√				قدرة الطالبات على سماع الكلمات أو أساليب المفردات التي تنقلها المدرسة	٤

	√		قدرة الطالبات على مناقشة مع زملائهن (محادثة)	٥
	√		قدرة الطالبات بالمحادثة بنشاط باللغة العربية.	٦
√			قدرة الطالبات على رد الأسئلة البسيطة التي تطرحها المدرسة.	٧
	√		قدرة الطالبات على تقديم أمثلة متعلقة بالمفردات أو الأساليب في القاموس المعهدي	٨
√			قدرة الطالبات على إعطاء استنتاجات من المواد المدروسة في نهاية التعلم	٩
√			انضباط الطالبات أثناء عملية التعليم والتعلم	١٠
٣٥			المجموع	

بناء على الجدول السابق فوجدنا القيمة التالية:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$P = \frac{30}{40} \times 100\%$$

$$P = \frac{3000}{40} \%$$

$$P = 87,50 \%$$

فالنتيجة المحسولة هي $P=87,5\%$ وهذه تدل على أنها بين حد ٨١ - ١٠٠ حصلت على تقدير ممتاز. وهذا بمعنى أن استجابة الطالبات عند استخدام القاموس المعهدي تؤثر لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

٢- عرض البيانات للاختبار وتحليلها

وللتعرف على نتائج الطالبات في الفصل الأول (أ) لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات قبل استخدام القاموس المعهدي وبعده فقامت الباحثة بالاختبار القبلي والاختبار البعدي. فنتضح النتائج التي حصلت عليها الطالبات في الجدول التالي:

الجدول ٨-٤. النتائج الاختبار القبلي والاختبار

البعدي

تقدير	نتيجة الاختبار البعدي	تقدير	نتيجة الاختبار القبلي	الطالبات
جيد	٧٢	مقبول	٥٢	طالبة ١
جيد	٨٠	ناقص	٣٦	طالبة ٢
جيد جدا	٨٤	ناقص	٤٠	طالبة ٣

طالبه ٤	٦٠	مقبول	٩٢	جيد جدا
طالبه ٥	٦٠	مقبول	٧٢	جيد
طالبه ٦	٣٢	ناقص	٨٠	جيد
طالبه ٧	١٦	راسب	٨٠	جيد
طالبه ٨	٤٠	ناقص	٩٢	جيد جدا
طالبه ٩	٥٢	مقبول	٩٢	جيد جدا
طالبه ١٠	٤٨	مقبول	٨٨	جيد جدا
طالبه ١١	١٦	راسب	٦٠	مقبول
طالبه ١٢	١٦	راسب	٦٨	جيد
طالبه ١٣	٣٢	ناقص	٧٢	جيد
طالبه ١٤	٢٠	راسب	٨٠	جيد
طالبه ١٥	٤٨	مقبول	٧٦	جيد
طالبه ١٦	٢٤	ناقص	٧٢	جيد
طالبه ١٧	٤٠	ناقص	٩٢	جيد جدا
طالبه ١٨	٣٦	ناقص	٦٢	جيد
طالبه ١٩	٥٦	مقبول	٧٢	جيد
طالبه ٢٠	١٦	راسب	٤٠	ناقص
طالبه ٢١	٤٠	ناقص	٧٢	جيد
طالبه ٢٢	٣٦	ناقص	٨٠	جيد
طالبه ٢٣	٤٠	ناقص	٨٤	جيد جدا
المجموع	٨٥٦		١٧٦٢	

المعدل	: ٨٥٦	ناقص	: ١٧٦٢
	٢٣		= ٢٣
	٣٧ =		٧٧
جيد			

بناء على هذا الجدول فنتيجة الاختبار القبلي المعدلة هي ٣٧ ونتيجة الاختبار البعدي المعدلة هي ٧٧. وقبل ما قامت الباحثة بتحليل بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي فقامت الباحثة أولاً بالاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) باستخدام برنامج "SPSS 22"، والجدول التالي يتضح على نتيجته:

الجدول ٩-٤ نتيجة الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas)

Tests of Normality						
	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Statistic	df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
Pretest	.118	23	.200 [*]	.930	23	.110
Postest	.179	23	.054	.899	23	.025

*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

بناء على هذا الجدول نتيجة الاختبار القبلي بعد إجراء الاختبار الطبيعي (Uji Normalitas) فحصلت على مستوى الدلالة (Sig) ١،١١٠ أكبر من ٠،٠٥. ونتيجة الاختبار البعدي حصلت على مستوى

الدلالة (Sig) ٠,٠٢٥ أصغر من ٠,٠٥٥ . فتشير تلك النتيجة إلى أن البيانات غير طبيعية. ثم تقوم الباحثة بالاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)، والجدول التالي يتضح على نتيجته:

الجدول ١٠-٤ نتيجة الاختبار المتجانسي (Uji Homogenitas)

Test of Homogeneity of Variances			
Pembelajaran Kalam			
Levene Statistic	df1	df2	Sig.
.808	1	44	.374

بناء على هذا الجدول فنتيجة الاختبار المتجانسي حصلت على مستوى الدلالة (Sig) ٠,٣٧٤ أكبر من ٠,٠٥٥ . فتشير تلك النتيجة إلى أن البيانات متجانسة.

اعتمادا على هذين الاختبارين R فيدلان على أن البيانات غير طبيعية ومتجانسة شاملة. فلتحليل الاختبار القبلي والاختبار البعدي فتقوم الباحثة باختبار (wilcoxon Sing Rank Test). والجدول التالي يتضح على نتيجته:

الجدول ١١-٤ نتيجة اختبار (wilcoxon Sing Rank Test)

		Ranks		
		N	Mean Rank	Sum of Ranks
Hasil Postest - Hasil Pretest	Negative Ranks	0 ^a	.00	.00
	Positive Ranks	23 ^b	12.00	276.00
	Ties	0 ^c		
	Total	23		

a. Hasil Postest < Hasil Pretest

b. Hasil Postest > Hasil Pretest

c. Hasil Postest = Hasil Pretest

بناء على الجدول السابق أن النتيجة السلبية (Negatif Ranks) من الطلاب صفر، والنتيجة المعدلة ٠،٠٠٠، وكذلك مجموع النتيجة ٠،٠٠٠ وهذه النتيجة تدل على أن لا توجد النتيجة تخفيضا من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي. والنتيجة الإيجابية ثلاثة وعشرون طالبا، والنتيجة المعدلة ١٢،٠٠٠ ومجموع النتيجة ٢٧٦ وهذه النتيجة تدل على أن ثلاثة وعشرون من الطلاب ترقية من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي. ولا توجد طالبة تحصل على النتيجة المتساوية (Ties) بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

Test Statistics^a

	Hasil Posttest - Hasil Pretest
Z	-4.205 ^b
Asymp. Sig. (2-tailed)	.000

a. Wilcoxon Signed Ranks Test

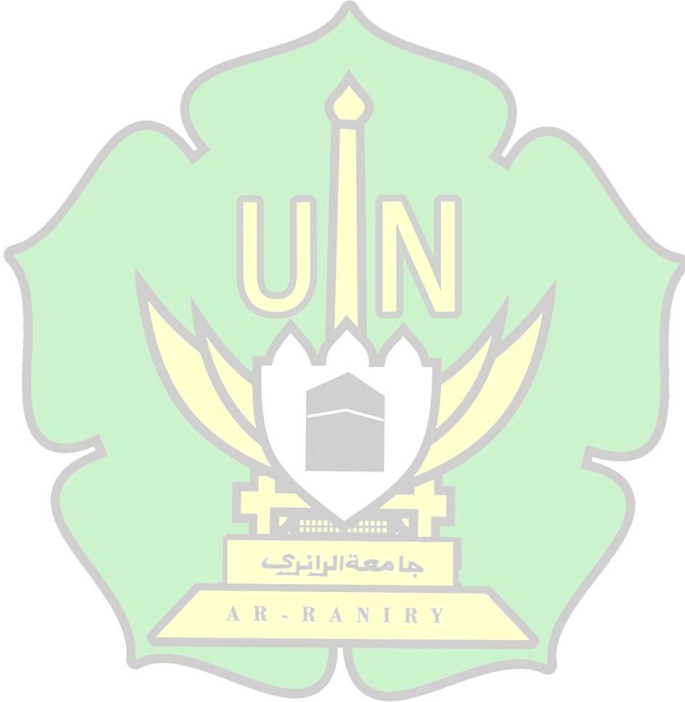
b. Based on negative ranks.

بناء على هذا الجدول يتضح أن نتيجة مستوى الدلالة (Asymp. Sig. 2-tailed) أصغر من نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٠٥، فتشير إلى أن الفرض البديل (Ha) مقبول والفرض الصفر (Ho) مردود. فاستخدام القاموس المعهدي فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.

ج-تحقيق الفرضين

بناء على البيانات التي سبق تحليلها، تريد الباحثة أن تحقق الفرضين هما الفرض البديل (Ha) والفرض الصفري (Ho) اللذان قد ذكرت الباحثة في الفصل الأول. وبعد تحليل الاختبار القبلي والاختبار البعدي بإجراء اختبار (wilcoxon Sing Rank Test) باستخدام برنامج "spss 22" حصلت على مستوى الدلالة (Asymp. Sig. 2-tailed) ٠،٠٠٠ وهي أصغر من نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٠٥. وهذا يدل على أن الفرض البديل (Ha) مقبول والفرض الصفري (Ho) مردود. فالنتيجة

المحصولة تشير إلى أن استخدام القاموس المعهدى فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح.



الفصل الخامس

الخاتمة

أ- نتائج البحث

لقد انتهت الباحثة في هذه الرسالة مما يتعلق باستخدام القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح. فالآن تحسن بالباحثة أن تقدم نتائج البحث والاقتراحات ختاماً لهذه الرسالة. فحصلت نتائج البحث كما يلي:

١- إن استجابة الطالبات عند استخدام القاموس المعهدي تؤثر لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح بحيث حصلت على درجة ممتاز كما اتضح في ورقتي ملاحظة أنشطة المدرسة والطالبات أن النتيجة المحسولة لملاحظة المدرسة هي ٨٥% والنتيجة المحسولة لملاحظة الطالبات هي ٨٧,٥%.

٢- إن استخدام القاموس المعهدي فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد باب النجاح، كما يتضح من نتيجة اختبار (wilcoxon Sing Rank Test) التي حصلت على مستوى الدلالة (Asymp. Sig. 2-tailed) ٠,٠٠٠٠ وهي

أصغر من نتيجة مستوى الدلالة ٠،٠٥، فتشير إلى أن الفرض البديل (Ha) مقبول والفرض الصفر (Ho) مردود.

ب- الاقتراحات

اعتمادا على الظواهر السابقة رأتها الباحثة ضرورة تقديمها، وهي كما يلي:

- ١- ينبغي للمدرسين أن يطبقوا الوسيلة التعليمية المناسبة بالمادة الدراسية أثناء عملية التعليم والتعلم ليكون الطلبة ناجحين.
- ٢- ينبغي للطالبات بمعهد باب النجاح بندا أتشبه أن يمارسن تكلم باللغة العربية لأنها أمر من أمور مهمة لفهم سائر العلوم.
- ٣- ترحو الباحثة من القارئ أن يصححوا أخطاء هذه الرسالة وعيوبها حتى تكون الرسالة كاملة ومفيدة للباحثة ولقارئها.

المراجع

أ- المراجع العربية

- إبراهيم مذكور، ١٩٧٢م، المعظم الوسيط، القاهرة: دون المكان.
- أحمد بن عبد الله الباتلي، ١٩٩٢م، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها، الرياض: دار الراجعية.
- أحمد حير كاظيم، ١٩٧٩م، الوسيلة التعليمية، القاهرة: دار النهضة.
- أحمد عبد الغفور الأطار، ١٩٧٩م، مقدمة الصحة، بيروت: دار العلم الملايين.
- أحمد فؤاد محمود عليان، ١٩٩٢م، المهارة اللغوية وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم.
- إمام العلامة ابن منظور، ٢٠٠٣م، لسان العرب، الجزء السابع، القاهرة.
- اياد عبد الجيد إبراهيم، دون السنة، المهارات الأساسية في اللغة العربية، كلية الشرطة: إدارة التعليم.
- إميل يعقوب، ١٩٨١م، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها، بيرزت: دار العلم الملايين.
- رجاء محمود أبو علام، ١٩٨٥م، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، الكويت: مكتبة الفلاح.

رشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٥م، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية
 لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
 _____، ٢٠١١م، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض:
 مكتبة الملك فهد.

ريتا زهرا، ٢٠٢٠م، فعالية استعمال الوسيلة السمعية لترقية قدرة
 الطالبات على مهارة الكلام بمعهد دار العلوم العصري بندا
 أتشيه، بحث علمي، بندا أتشيه: جامعة الرانيري الإسلامية
 الحكومية.

سلامي بنت محمود، ٢٠٠٤م، المدخل إلى تعليم اللغة العربية، بندا
 أتشيه: الرانيري فرس.

سوسانتي، ٢٠١٧م، استخدام قاموس التعبير الخاص والأسلوب المعاصر
 في تطوير التعبير الشفهي عند طلبة معهد دار الحسنة السنكلي
 (دراسة تجريبية)، بحث علمي، بندا أتشيه: جامعة الرانيري
 الإسلامية الحكومية.

صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠م، المدخل إلى البحث في العلوم
 السلوكية، الرياض: مكتبة العبيكان.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ١٤٣هـ، إضاءات لمعلمي اللغة
 العربية لغير الناطقين بها، الرياض: العربية للجميع.

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، ٢٠٠٢م، طرائق تدريس اللغة العربية
للناطقين بلغات أخرى، جامعة الإمام محمد بن سعود
الإسلامية.

علي سامي الحلاق، ٢٠١٠م، المراجع في تدريس مهارات اللغة
العربية وعلوها، لبنان: طرابلس.

عمر الصديق عبد الله، ٢٠٠٨م، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها،
(الجيزة: الدار العالمية للنشر والتوزيع).

فضلان مشكورا سيتادي، ٢٠١٥م، تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين
بها (نظريا وتطبيقيا)، العدد ٢، يوليو - ديسمبر.

فيرا لستاري، ٢٠٢٠م، استخدام وسيلة السلم والشعبان لترقية مهارة قدرة
الطلاب على مهارة الكلام (دراسة تجريبية بمعهد Tgk Chiek
Eumpe Awe)، بحث علمي، بندا أتشيه: جامعة الرانيري
الإسلامية الحكومية. AR - RANIR

ماهر اسماعيل صبر يوسف، ٢٠١٠م، المدخل للمناهج وطرق
التدريس، الرياض: مكتبة الشقري.

محمد صلاح الدين علي مجير، ١٩٧٧م، تدريس اللغة العربية بالمرحلة
الابتدائية، الطبعة الثالثة، الكويت: دار القلم.

ب- المراجع الإندونيسية

- Agung Setiyawan, "Problematika Penggunaan Kamus Arab-Indonesia Dalam Pembelajaran Tarjamah Di Pusat Pengembangan Bahasa Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta", *Arabia* Vol. 8 No. 1 Januari - Juni 2016
- Arikonto, Suharsimi. 2010, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara.
- Chaer, Abdul. Dkk, 1995, *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*, Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- <https://mawdoo3.com/>, Diakses Pada 15 Maret 2018.
- Sugiono, 2016, *Metode Penelitian Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta.
- Busro, Muh. 2016, "Sejarah Perkamusan Bahasa Arab di Indonesia", *El-Wasathiya Jurnal Studi Agama*, Volume 4, Nomor 2, Desember.
- Taufiqurrahman, 2016, *Kamus Arab Elektronik dan Penggunaannya dalam Bahasa Indonesia*, Abjadia: International Journal Of Education.





KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY
FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN

Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Dartussalam Banda Aceh
Telepon : 0651- 7557321, Email : uin@ar-raniry.ac.id

Nomor : B-6191/Un.08/FTK.1/TL.00/05/2023
Lamp : -
Hal : *Penelitian Ilmiah Mahasiswa*

Kepada Yth,

Pimpinan Pasantren Babun Najah

Assalamu'alaikum Wr,Wb.

Pimpinan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry dengan ini menerangkan bahwa:

Nama/NIM : IKA YURISNA / 18020120
Semester/Jurusan : / Pendidikan Bahasa Arab
Alamat sekarang : Jl. Miruk Taman Gampoeng Tanjung Selamat Kec. Darussalam Kab. Aceh Besar

Saudara yang tersebut namanya diatas benar mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Keguruan bermaksud melakukan penelitian ilmiah di lembaga yang Bapak/Ibu pimpin dalam rangka penulisan Skripsi dengan judul *Istikhdam Qamusul Ma'had Lilahsini Maharatul Kalami Lidaya Thulam bi Babun Najah*

Demikian surat ini kami sampaikan atas perhatian dan kerjasama yang baik, kami mengucapkan terimakasih.

Banda Aceh, 25 Mei 2023
an. Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,



Berlaku sampai : 30 Juni 2023

Prof. Habiburrahim, S.Ag., M.Com., Ph.D.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB (PBA)
Jl. Syekh Abdur Rauf Kapelwa Duremalan, Banda Aceh
Telp. 0651-7551423 Fax. 0651-7553020 www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id

SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
NOMOR: B-2935/UIN.88/FTK/KP.07.8/02/2023

TENTANG:

PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

- Menimbang : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang ditunjukkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- Mengingat : b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag, RI;
10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KM.K.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh.
- Memperhatikan : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi PBA tanggal Rabu, 01 Februari 2023

MEMUTUSKAN

- Menetapkan :
PERTAMA : Menunjuk Saudara
1. Dns. Asyraf Muzaffar, M.Eval sebagai pembimbing pertama
2. Dr. Badruzzaman, MA sebagai pembimbing kedua

Untuk membimbing skripsi:

Nama : Ika Yurisna
NIM : 180202120
Program Studi : PBA
Judul Skripsi :

Banda Aceh تاتير القاموس المعهدي لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب بمعهد باب الحاح

- KEDUA : Surat Keputusan ini berlaku sampai akhir semester Genap Tahun Akademik 2022 -2023
- KETIGA : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh
Pada tanggal : 07 Februari 2023

An. Rektor
Dekan,

Tembusan

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.

LEMBAR OBSERVASI AKTIVITAS GURU

Nama Guru yang diamati :

Sekolah / Kelas :

Hari / Tanggal :

Tujuan :

Mendata kualitas aktifitas mengajar guru dengan menggunakan kamus Ma'hady untuk meningkatkan maharah kalam.

Petunjuk :

1. Observer mengamati aktifitas mengajar guru dalam kelas selama berlangsungnya pembelajaran dengan menggunakan kamus Ma'hady untuk meningkatkan maharah kalam.
2. Observer memberikan skor sesuai petunjuk berikut:
Kualitas :
1 : Kurang
2 : Cukup
3 : Baik
4 : Sangat baik

NO	ASPEK YANG DINILAI	NILAI			
		1	2	3	4
1	Kemampuan guru mengelola kelas agar siswa siap untuk belajar.				
2	Kemampuan guru dalam menyampaikan materi pembelajaran, tujuan pembelajaran dan uraian kegiatan di kelas.				
3	Kemampuan guru dalam mengaitkan materi baru dengan				

	materi sebelumnya.				
4	Kesesuaian dalam memilih metode mengajar				
5	Kemampuan guru dalam mengelola waktu selama proses pembelajaran				
6	Kemampuan guru dalam memberi motivasi yang dapat meningkatkan minat belajar siswa				
7	Kekonsistenan guru dalam bermuhadatsah dengan siswa.				
8	Kemampuan guru dalam menggunakan Kamus Ma'hady dalam pembelajaran kalam				
9	Memberikan kesempatan kepada siswa untuk bertanya tentang materi pelajaran yang belum dipahami.				
10	Meningkatkan semangat siswa dalam pembelajaran kalam menggunakan kamus.				
	Jumlah Keseluruhan				

Saran dan Komentar Pengamat:

.....

Banda Aceh, 2023
 Observer,

(.....)

LEMBAR OBSERVASI AKTIFITAS SISWA

Sekolah / Kelas :

Hari / Tanggal :

Kelas :

Tujuan :

Mendata kualitas aktifitas belajar siswa setelah menggunakan kamus Ma'hady untuk meningkatkan maharah kalam.

Petunjuk:

1. Observer mengamati keaktifan belajar siswa dalam kelas selama berlangsungnya pembelajaran dengan menggunakan kamus Ma'hady untuk meningkatkan maharah kalam.
2. Observer memberikan skor sesuai petunjuk berikut:
Kualitas:
1 : Kurang
2 : Cukup
3 : Baik
4 : Sangat Baik

NO	ASPEK YANG DI AMATI	NILAI			
		1	2	3	4
1	Perhatian siswa dalam menyimak penjelasan guru.				
2	Memahami materi pembelajaran, tujuan pembelajaran dan uraian yang disampaikan guru.				
3	Mengembangkan mufradat/ uslub dalam bentuk hiwar				
4	Kemampuan siswa dalam mendengar pengungkapan mufradat/ uslub yang disampaikan				

	guru.				
5	Kemampuan siswa dalam berdiskusi sesama siswa (berhiwar).				
6	Berkomunikasi secara aktif dengan berbahasa arab.				
7	Kemampuan siswa dalam menanggapi pertanyaan-pertanyaan sederhana yang diberikan oleh guru.				
8	Kemampuan siswa dalam memberikan contoh-contoh terkait mufradat atau uslub di dalam kamus.				
9	Kemampuan siswa dalam memberi kesimpulan dari materi yang telah diajarkan pada akhir pembelajaran.				
10	Ketertiban siswa dalam proses belajar.				
Jumlah Keseluruhan					

Saran dan Komentor Pengamat:

.....

.....

.....

Banda Aceh, 2023
Observer,

(.....)

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Madrasah : Pesantren Babun Najah

Mata Pelajaran : Bahasa Arab

Kelas/Semester : VII/ Genap

Materi Pokok : استحمام

Alokasi Waktu : 2 Pertemuan (2 X 45 Menit)

A. Kompetensi Inti :

1. Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya
2. Menunjukkan perilaku jujur, disiplin, tanggung jawab, peduli (toleransi, gotong royong), santun, responsif, dan pro-aktif sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam serta menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan dunia.
3. Memahami, menerapkan, menganalisis pengetahuan (faktual, konseptual, dan prosedural) berdasarkan rasa ingin tahu tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni budaya dan humoniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian,serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah.
4. Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah kongkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan diri yang dipelajari-Nya disekolah secara mandiri, dan menggunakan metode sesuai kaidah.

B. Kompetensi Dasar & Indikator Pencapaian Kompetensi (IPK)

No	Kompetensi Dasar	Indikator Pencapaian Kompetensi
	1.1 Menerima bahwa kemampuan	1.1.1 Meminati

	berbahasa merupakan anugerah Allah Swt.	bahasa arab sebagai anugerah dari Allah swt
	2.1 Menjalankan perilaku peduli (toleransi, gotong royong) dalam berkomunikasi dengan lingkungan sosial dan alam dalam jangkauan pergaulan dan keberadaannya.	2.1.1 Menunjukkan sikap santun dalam berkomunikasi dengan guru dan teman
	3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frase, dan kalimat bahasa Arab yang berkaitan dengan: استحمام Baik secara lisan maupun tertulis	3.1.1 Melafalkan bunyi mufradat tentang استحمام Dengan lancar dan jelas 3.1.2 Menjelaskan frase tentang: استحمام Dengan benar 3.1.3 Menulis kalimat bahasa Arab tentang : استحمام Dengan baik dan benar.

	<p>4.1 Mendemonstrasikan ungkapan sederhana terkait topik استحمام dengan memerhatikan unsur kebahasaan, struktur teks yang benar sesuai konteks.</p>	<p>4.1.1 Mempraktikkan ungkapan sederhana terkait tema استحمام.</p> <p>4.1.2 Mengoreksi ungkapan sederhana terkait dengan topik استحمام</p>
--	--	---

C. Tujuan Pembelajaran:

Setelah mengamati, menanya, mengeksplorasi, mengasosiasi, dan mengkomunikasi teks terkait dengan استحمام diharapkan:

1. Siswa mampu menirukan langsung bunyi kata yang diperdengarkan
2. Siswa mampu menunjukkan tulisan sesuai bunyi kata, frasa dan kalimat dengan benar.

D. Materi Pembelajaran (terlampir)

E. Pendekatan, Metode dan Model Pembelajaran

- 1- Pendekatan : Saintifik
- 2- Metode : Hiwar

F. Media/Alat dan Bahan pembelajaran

1. Media: Kamus Ma' hadi
2. Alat dan Bahan

- Spidol
- Papan tulis

3. Sumber Belajar

- Buku Guru dan Buku Siswa Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Madrasah Tsanawiyah Kelas VIII (Jakarta: Kementerian Agama RI, 2020)
- Benda-benda di lingkungan peserta didik yang terjangkau
- Kamus Bahasa Arab Ma'ani.
- Internet

G. Langkah-Langkah Pembelajaran

a. Pertemuan Pertama

Kegiatan Pendahuluan	Alokasi Waktu
<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberi salam 2. Guru mengecek kerapihan berpakaian dan kebersihan kelas 3. Guru meminta peserta didik untuk memimpin doa 4. Guru mengabsen kehadiran siswa 5. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran yang akan dicapai 6. Guru melakukan <i>apersepsi</i> (menggali pengetahuan siswa) 7. Guru membagi kelompok, setiap kelompok terdiri dari dua orang siswa 	7 Menit
<p style="text-align: center;">Kegiatan Inti</p>	30 menit
<p>Tahap 1 : Orientasi siswa kepada masalah</p>	

Mengamati	<ul style="list-style-type: none"> Siswa mengamati pelafalan yang di lafalkan oleh guru tentang استحمام 	
Menanya	<ul style="list-style-type: none"> Siswa diberi kesempatan untuk menanyakan hal-hal yang tidak dipahami dari pengamatannya 	
Tahap 2 : Mengorganisasi siswa untuk belajar		
	<ul style="list-style-type: none"> Siswa diminta untuk membuka kamus ma'hadī Siswa berbagi peran dalam menyelesaikan masalah Siswa melakukan percakapan mengenai tema استحمام Guru berkeliling ke setiap kelompok untuk memantau kemajuan kerja kelompok 	
Tahap 3 : Membantu penyelidikan mandiri dan kelompok		
Mengumpulkan informasi	<ul style="list-style-type: none"> Siswa membuka kamus untuk membantu pemahaman tentang percakapan yang akan dibuat 	
Menalar	Masing-masing kelompok membuat percakapan dengan tema استحمام	
Tahap 4 : Mengembangkan dan menyajikan hasil karya		

Mengkomunikasikan	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Siswa dengan teman kelompoknya mempresentasikan hasilnya di depan kelas. ▪ Siswa yang lain memperhatikan percakapan yang dipresentasikan dan dibenarkan oleh guru. 	
Tahap 5 : Menganalisis dan mengevaluasi proses mengatasi masalah		
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Masing-masing kelompok memperbaiki hasil kerja kelompoknya sesuai dengan masukan kelompok lain dan arahan guru ▪ Guru memberikan penguatan atas hasil kerja masing-masing kelompok ▪ Guru memberikan apresiasi terhadap kerja kelompok 		
Kegiatan Penutup		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Siswa diminta untuk memberikan kesimpulan dan ringkasan materi pembelajaran. 2. Guru memberikan penguatan terhadap kegiatan pembelajaran 3. Guru meminta siswa memberikan kesan terhadap proses pembelajaran 4. Guru menyebutkan rencana pembelajaran di pekan selanjutnya. 	8 Menit	

5. Guru meminta siswa secara bersama-sama untuk mengakhiri pelajaran dengan berdoa.	
---	--

b. Pertemuan Kedua

Kegiatan Pendahuluan		Alokasi Waktu
8. Guru memberi salam 9. Guru mengecek kerapihan berpakaian dan kebersihan kelas 10. Guru meminta peserta didik untuk memimpin doa 11. Guru mengabsen kehadiran siswa 12. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran yang akan dicapai 13. Guru melakukan <i>apersepsi</i> (menggali pengetahuan siswa) 14. Guru membagi kelompok, setiap kelompok terdiri dari dua orang siswa		7 Menit
Kegiatan Inti		30 menit
Tahap 1 : Orientasi siswa kepada masalah		
Mengamati	<ul style="list-style-type: none"> Siswa mengamati pelafalan yang di lafalkan oleh guru tentang استحمام 	
Menanya	<ul style="list-style-type: none"> Siswa diberi kesempatan untuk menanyakan hal-hal yang tidak dipahami dari 	

	pengamatannya	
Tahap 2 : Mengorganisasi siswa untuk belajar		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Siswa diminta untuk membuka kamus ma'hadī ▪ Siswa berbagi peran dalam menyelesaikan masalah ▪ Siswa melakukan percakapan mengenai tema استحمام ▪ Guru berkeliling ke setiap kelompok untuk memantau kemajuan kerja kelompok 	
Tahap 3 : Membantu penyelidikan mandiri dan kelompok		
Mengumpulkan informasi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Siswa membuka kamus untuk membantu pemahaman tentang percakapan yang akan dibuat 	
Menalar	<p>Masing-masing kelompok membuat percakapan dengan tema استحمام</p>	
Tahap 4 : Mengembangkan dan menyajikan hasil karya		
Mengkomunikasikan	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Siswa dengan teman kelompoknya mempresentasikan hasilnya di depan kelas. 	

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Siswa yang lain memperhatikan percakapan yang dipresentasikan dan dibenarkan oleh guru. 	
Tahap 5 : Menganalisis dan mengevaluasi proses mengatasi masalah		
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Masing-masing kelompok memperbaiki hasil kerja kelompoknya sesuai dengan masukan kelompok lain dan arahan guru ▪ Guru memberikan penguatan atas hasil kerja masing-masing kelompok ▪ Guru memberikan apresiasi terhadap kerja kelompok 		
Kegiatan Penutup		
<ol style="list-style-type: none"> 6. Siswa diminta untuk memberikan kesimpulan dan ringkasan materi pembelajaran. 7. Guru memberikan penguatan terhadap kegiatan pembelajaran 8. Guru meminta siswa memberikan kesan terhadap proses pembelajaran 9. Guru menyebutkan rencana pembelajaran di pekan selanjutnya. 10. Guru meminta siswa secara bersama-sama untuk mengakhiri pelajaran dengan berdoa. 	8 Menit	

H. Penilaian

1. Penilaian Sikap

Sikap dinilai melalui observasi

Penilaian Sikap

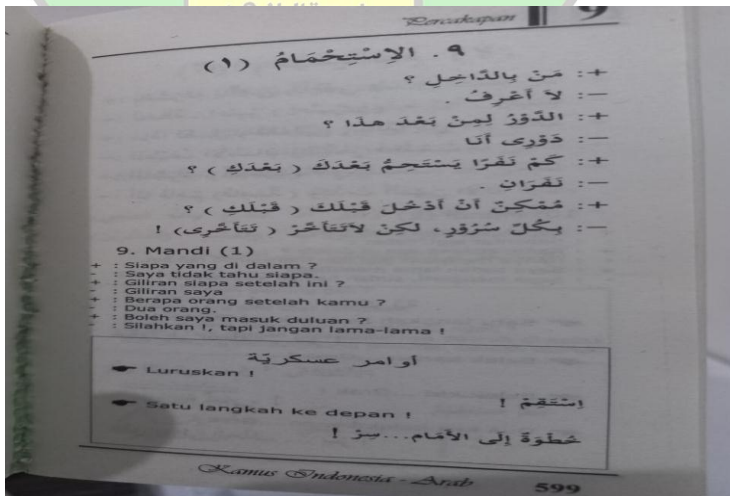
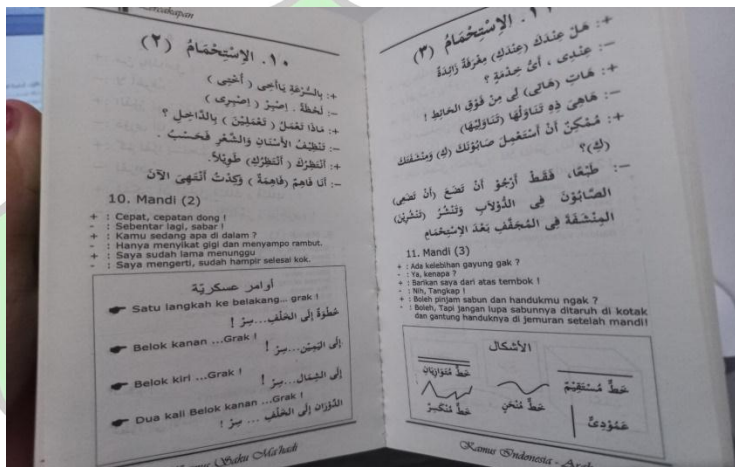
- Indikator : Menunjukkan sikap santun dalam berkomunikasi dengan guru dan teman
- Teknik Penilaian : Observasi
- Instrumen Penilaian : Rubrik lembar penilaian sikap dan pedoman penskoran

NO	PERNYATAAN	PILIHAN JAWABAN				SKOR
		Selalu	Sering	Kadang-kadang	Tidak Pernah	
1	Memulai memberikan pendapat dengan ucapan salam.					
2	Santun dalam memberikan pendapat					
3	Menghargai pendapat orang lain					
4	Menggunakan kata-kata atau ungkapan yang santun					
JUMLAH SKOR						
KETERANGAN		NILAI			NILAI AKHIR	
Bila Pernyataan Positif		Skor yang diperoleh ----- X				
Selalu	= Skor 4	100				
Sering	= Skor 3	Skor maksimal				
Kadang-kadang	= Skor 2	= -----				
Tidak pernah	= Skor 1					

2. Penilaian Pengetahuan

Penilaian melalui tes lisan terlampir.

Lampiran Materi Pembelajaran



الاختبار القبلي والبعدي

تكلم / تكلمي عن الاستحمام مع صديقك / صديقتك؟

Aspek Penilaian Keterampilan Berbicara

No	Aspek Yang Dinilai	Unsur-Unsur	Skor Maksimal
1	Kebahasaan	a. Ucapan	20
		b. Kosa kata	20
		c. Struktur Kalimat	20
2	Non Kebahasaan	a. Kelancaran	20
		b. Penguasaan Topik	20
Jumlah			100

Kisi-Kisi Pedoman Penilaian Keterampilan Berbicara

Aspek Yang Dinilai	Patokan	Skor Maksimal	Kriteria
Ucapan	1. Pengucapan sangat tepat	16-20	Sangat baik
	2. Pengucapan tepat	11-15 6-10	Baik Cukup
	3. Pengucapan kurang tepat	1-5	Kurang
	4. Pengucapan tidak tepat		
Kosa kata	1. Pemilihan kosa kata sangat tepat	16-20 11-15	Sangat baik Baik
	2. Pemilihan kosa kata tepat	6-10	Cukup
	3. Pemilihan kosa kata kurang tepat	1-5	Kurang
	4. Pemilihan kosa		

	kata tidak tepat		
Struktur kalimat	1. Penggunaan kalimat sangat tepat	16-20	Sangat baik
	2. Penggunaan kalimat tepat	11-15	Baik
	3. Penggunaan kalimat kurang tepat	6-10	Cukup
	4. Penggunaan kalimat tidak tepat	1-5	Kurang
Kelancaran	1. Berbicara dengan sangat lancar	16-20	Sangat baik
	2. Berbicara dengan lancar	11-15	Baik
	3. Berbicara dengan kurang lancar	6-10	Cukup
	4. Berbicara dengan tidak lancar	1-5	Kurang
Penguasaan topik	1. Sangat menguasai topik	16-20	Sangat baik
	2. Menguasai topik	11-15	Baik
	3. Kurang menguasai topik	6-10	Cukup
	4. Tidak menguasai topik	1-5	Kurang

Nilai = $\frac{\text{Skor yang diperoleh}}{\text{Skor maksimum}} \times 100$

Keterangan:

- 81-100 : sangat baik
- 61-80 : baik
- 41-60 : cukup
- 1-40 : Kurang



الصور الفوتوغرافية



AR-RANIRY

